

國立政治大學語言學研究所

碩士學位論文

National Chengchi University

Graduate Institute of Linguistics

Master Thesis

近義詞「恐懼」與「恐慌」之辨析一

以語料庫為本

A Comparison of Mandarin Near-Synonyms *Kong3Ju4* (恐懼) and *Kong3Huang1* (恐慌) 'Fear': A Corpus-based Study

指導教授：鍾曉芳博士

Advisor: Dr. Siaw-Fong Chung

學生姓名：謝佩璇

Student: Pei-Hsuan Hsieh

中華民國一百零九年六月

June, 2020

謝辭

碩士生涯即將在論文完成之際畫下句點，隨著研究所生涯的開始，才了解到要寫這篇謝辭是需要經過多漫長的歲月與努力，才有書寫的可能。

首先，感謝我的指導教授鍾曉芳老師，謝謝老師一路上給予耐心的指導與適時的鞭策。在撰寫論文時，難免會陷入迷茫及自我懷疑的時候，謝謝老師不僅在我不知所措時指引我方向，讓我知道下一步該要怎麼走並且也指導我該如何確切修改文體架構及其中的邏輯闡述。除了在課業方面的不吝指教外，也謝謝老師在做人處事、待人接物上給予我寶貴的意見，讓我提早為進入職場做準備。感謝謝富惠老師與許展嘉老師擔任我的口試委員，從研究計劃書到口試答辯階段都給予我有建設性且明確的建議，讓我可以針對自己論文不足的部分做出改善，使論文變得更加豐富與完整。

另外，也感謝曾在學校內教導過我的鍾曉芳老師、何萬順老師、黃瓊之老師、蕭宇超老師、徐嘉慧老師與曹逢甫老師。老師們的教導拓展了我在語言學知識上的視野也扎深了我的專業知識，更讓我體會到研究語言的趣味。此外，要特別感謝助教惠玲學姊，總是不厭其煩地提醒我要完成的行政事項，使我可以順利的走完研究所這條路。

也要感謝政大 105 級的同學，孟宸、淑丰、吳璐以及迎婕，謝謝有你們在課堂上的陪伴；以及研究室的夥伴們，特別感謝吳璐與季陵學妹，在我遇到問題時總是空出自己的寶貴時間來跟我討論論文內容及語料，並給予我建議使我可以茅舍頓開，不然我的論文應該還沒辦法順利產出；也謝謝雪芹學姊總是在我低落或

是緊張的時候替我加油鼓勵，讓我相信自己一定可以完成論文；還有研究室的所有成員，真的非常感謝你們的幫忙，讓我可以順利完成人生的里程碑。

最後，要特別感謝我的父親謝秉縉先生與母親蔡秀芳女士，因為有您們的支持與鼓勵才讓我可以心無旁騖的走完研究所這條路。期許我的未來，可以帶著寫論文時這種堅持到底的精神去面對所有事情。感謝在我撰寫論文時所發生的一切事情，不論是喜是悲，都讓我的人生有所成長及改變。謹向所有關心我、鼓勵我、支持我的人致上最深的感謝，並將這份成果獻給你們。我終於畢業了！

謝佩璇，Catherine 謹致

2020年6月



摘要

近義詞「恐懼」與「恐慌」之辨析一

以語料庫為本

「恐懼」與「恐慌」為一組心理動詞近義詞，是人類的情緒反應本能。前人對於「恐懼」與「恐慌」在語言學的研究以古漢語或以佛經為主，至今未有現代語料庫的相關研究，因此本論文以《中央研究院漢語平衡語料庫 4.0 版》(Sinica Corpus) 和 Chinese Gigaword Corpus 為本，分析在語料庫中「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞、動詞與定語三種不同詞性上語義與搭配詞的異同，以及其句法結構。

本文首先整理歸納「恐懼」與「恐慌」在辭典工具書中的詞義，探討此組近義詞的相異之處。當「恐懼」與「恐慌」擔任動詞名物化或名詞，發現與其搭配動詞的差異與此組近義詞本身的詞義是有關的，並嘗試解釋出造成差異的原因為「恐懼」本身是內向的，因此與其搭配的動詞也會以內心的居多；「恐慌」為外向的，搭配的動詞就以引起外在現象的為主；且用來修飾「恐懼」與「恐慌」的結構也會因語義而有所不同，例如「恐懼」的定語多為造成「恐懼」的事件或原因，而不會出現受影響的對象，除非原因已經於在的搭配動詞前面說明；「恐慌」的則以受影響的對象為大宗，因為造成「恐慌」的原因會出現於動詞前面。當此組近義詞為「定語」時，後面所承接的名詞也會因為「恐懼」與「恐慌」本身語義差別而有不同的體現，「恐懼」後面所承接的名詞以「人」或是「人的內心」有關；而「恐慌」的則是以外在狀況的事物為主。當為「動詞」時，將會使用語義角色來進一步辨析「恐懼」與「恐慌」在句法上的相對關係，如「恐懼」的承

蒙者 (Affectee) 可以為主語或賓語的位置；客體 (Theme) 一般為賓語；當原因 (Cause) 出現時，會擔任主語的位置。「恐慌」的承蒙者 (Affectee) 和客體 (Theme) 均可以為句中主語或賓語的位置；客體 (Theme) 和原因 (Cause) 只會擇一出現於以「恐慌」為主要動詞的句子中，且原因 (Cause) 通常會擔任主語。

最後使用框架語義理論 (Frame Theory) 與自然後設語義理論 (Natural Semantic Metalanguage) 整理「恐懼」與「恐慌」在整體概念上的差異，發現即便此組近義詞雖然在辭典工具書中的詞義並無太大的區別，但是在概念上是有所不同的。「恐懼」的語義主要是針對「某件事」而產生的感覺，且若「這件事」沒有發生，則不會產生此種感覺；「恐慌」則是著重於「這件事」的背後所會帶來的影響、現象，且此種感覺是突然的。透過本文可以使學習者更清楚地掌握及使用此組近義詞。

關鍵字：恐懼、恐慌、近義詞、語料庫、語義角色、框架語義理論、自然後設語義

Abstract

A Comparison of Mandarin Near Synonyms *Kong3Ju4* (恐懼) and

Kong3Huang1 (恐慌) ‘Fear’ : A Corpus-based Study

The Mandarin near synonyms *kong3ju4* and *kong3huang1* are both mental verbs, that mean ‘fear’. Previous research on *kong3ju4* and *kong3huang1* was carried out mostly based on ancient Chinese or the Sutras, none of the research was corpus-based. The aim of this paper is to analyze the differences between *kong3ju4* and *kong3huang1* in three different parts-of-speech (nominalized form, attribute and verb) and the syntactic structures and collocations of each based on the Sinica Corpus and Chinese Gigaword Corpus.

This paper begins by summarizing and analyzing the meanings of *kong3ju4* and *kong3huang1* by organizing the definitions in the dictionaries. The results show that when *kong3ju4* and *kong3huang1* are nouns or nominalized forms, when they take a verb, and their collocation depend on the meaning of the verb and the nominalized form, for example, the verb of *kong3ju4* is about mental and internal ‘fear’, such as: *xin1cun2* (心存) and *xin1sheng1* (心生); while *kong3huang1* is external, it takes such as *yin3qi3* (引起) and *zao4cheng2* (造成). The structures of adjuncts would also be different for both nominalized forms. The adjuncts of *kong3ju4* are related to the reason that caused the feeling of *kong3ju4*, but the adjuncts of *kong3huang1* are related to the affected object, and the cause of ‘fear’ usually precedes the verb *kong3huang1*. When *kong3ju4* and *kong3huang1* are attributes, the following nouns would be different depending on the definitions of *kong3ju4* and *kong3huang1* as well. For example, when the following noun is more internal and human-related, *kong3ju4* would be the attribute.

When the following noun is more external in meaning, *kong3huang1* would be the attribute. This paper also analyzes both verbs through their semantic roles to discriminate their syntactic relations. It was found that the Affectees of *kong3ju4* could be subjects and objects; its Themes could be objects, and when there is a Cause, it would be the subject. Contrast is the Affectee and Theme of *kong3huang1*, they would be subject or object in a sentence; but the Theme and Cause would not co-occur in a sentence when the main verb of the sentence is *kong3huang1*, and in this case the Cause would be the subject mostly. This result shows that the syntactic relations of *kong3ju4* and *kong3huang1* are different although their semantic roles could be the same.

Lastly, this paper will use the Natural Semantic Metalanguage (NSM) to summarize the concepts of *kong3ju4* and *kong3huang1*. It shows that although the difference of their definitions is not clearly presented in dictionaries, they are different in their concepts. Their concepts differ in that the scale of *kong3ju4*'s affected object is smaller than *kong3huang1*, and the cause of *kong3ju4* is more specific. *Kong3ju4* shows the feeling of internal, but *kong3huang1* represents the feeling of helplessness.

Key words: *Kong3Ju4*, *Kong3Huang1*, near-synonyms, corpus, semantic roles, frame theory, natural semantic metalanguage

目錄

謝辭.....	I
摘要.....	III
Abstract.....	V
目錄.....	VII
表目錄.....	X
圖目錄.....	XII
第一章 緒論.....	1
1.1 研究動機與目的.....	1
1.2 研究問題.....	8
1.3 研究意義.....	8
第二章 文獻回顧.....	9
2.1 近義詞的相關研究.....	9
2.1.1 「近義詞」的定義.....	9
2.1.2 近義詞的相關研究方法.....	10
2.2 框架語義理論 (Frame Semantics)	14
2.2.1 語義角色.....	18
2.2.2 譬喻.....	24
2.2.3 致使結構 (Causation or Causality)	26
2.3 心理動詞.....	27

2.3.1	心理動詞的定義.....	27
2.3.2	心理動詞的研究方法.....	28
2.4	自然後設語義理論 (Natural Semantic Metalanguage)	33
2.5	「恐」、「懼」及「荒」(慌)的綜述.....	36
2.5.1	「恐懼類」的心理動詞「恐」、「懼」及「荒」(慌)進行探討及釋義 36	
2.5.2	「恐懼」與「恐慌」在心理學上的定義.....	39
2.6	動詞名物化或名詞.....	40
2.7	小結.....	42
第三章	研究方法.....	43
3.1	研究工具.....	43
3.2	研究範圍.....	45
3.3	研究步驟.....	46
第四章	「恐懼」與「恐慌」語料分析.....	51
4.1	「恐懼」與「恐慌」的詞義.....	51
4.2	「恐懼」與「恐慌」的語料分佈.....	55
4.3	「恐懼」與「恐慌」的搭配分析.....	57
4.3.1	「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞.....	57
4.3.2	名詞性「恐懼」與「恐慌」的結構解析.....	62
4.3.3	「恐懼」與「恐慌」為定語.....	65
4.4	「恐懼」與「恐慌」為動詞時與其搭配的語義角色.....	67

4.5 小結.....	70
第五章 研究分析與討論.....	72
5.1 「恐懼」與「恐慌」為動詞.....	72
5.2 「恐懼」與「恐慌」的框架.....	76
5.3 「恐懼」與「恐慌」的整體概念.....	78
5.4 小結.....	82
第六章 結論.....	84
6.1 重要發現.....	84
6.2 研究限制.....	86
6.3 未來研究建議.....	86
參考文獻.....	88



表目錄

表 1-1 「恐懼」與「恐慌」詞頻	5
表 1-2 「恐懼」與「恐慌」的語義解釋	6
表 2-1 <i>House</i> 與 <i>Home</i> 成分分析表 (Veronika, 2008 : 26)	11
表 2-2 為「將來」與「未來」的語義成分分析表 (林羿伶 2010 : 38)	12
表 2-3 商業交易框架 (The Commercial Transaction Frame) 的語義成分表	16
表 2-4 Fillmore 語義格演變 (Fillmore, 1971 : 35-56)	19
表 2-5 語義角色統整與解釋	20
表 2-6 MARVS 的基本事件模組	29
表 2-7 心理動詞三大類與句法結構	31
表 2-8 NSM 語義元 (Goddard, 2010 : 462)	33
表 2-9 「恐懼類」心理動詞分類	37
表 4-1 「恐懼」與「恐慌」辭典詞義與網路資料	51
表 4-2 「恐懼」與「恐慌」語義整理	55
表 4-3 「恐懼」與「恐慌」在語料庫中的詞頻數百分比	56
表 4-4 「恐懼」與「恐慌」600 筆語料分佈	57
表 4-5 搭配「恐懼」一起出現的動詞解釋與例句	58
表 4-6 搭配「恐慌」一起出現的動詞解釋	59
表 4-7 「恐懼」與「恐慌」動詞搭配詞頻	61
表 4-8 名詞性「恐懼」的結構分析	63
表 4-9 名詞性「恐慌」的結構分析	64
表 4-10 「恐懼」為定語時與其搭配賓語之解釋	65
表 4-11 「恐慌」為定語與其搭配賓語之釋義	66
表 4-12 「恐懼」與「恐慌」為修飾語的搭配詞	67
表 4-13 「恐懼」與「恐慌」的承蒙者 (Affectee)	69
表 5-1 「恐懼」為動詞時搭配的語義角色與句法相對關係	72
表 5-2 「恐慌」為動詞時搭配的語義角色與句法相對關係	74
表 5-3 「恐慌」承蒙者 (Affectee) 的轉喻	75
表 5-4 「恐懼」框架	76



圖目錄

圖 2-1MARVS 理論的事件模組.....29



第一章 緒論

本論文旨在討論華語心理動詞中的近義詞「恐懼」與「恐慌」，並針對這組近義詞在不同的詞性上進行辨析。本文以《中央研究院漢語平衡語料庫 4.0 版》(Sinica Corpus)(之後將簡稱為《平衡語料庫》)和 Chinese Gigaword Corpus(Graff, Chen, Kong 和 Maeda, 2005) 語料庫為本¹。本篇論文的研究結果可以對華語教學提供參考，輔助學生在學習此組近義詞時，能更加明確掌握其意義以及搭配詞彙。本章節說明研究動機及目的，並提出相關的研究問題。

1.1 研究動機與目的

心理感受及情緒為人類的本能，Pustejovsky (1988, 1991) 表示心理動詞在所有語言中是用來描述一種心理狀態或是心理的轉變。而本論文所討論的「恐懼」與「恐慌」屬於心理動詞中的近義詞詞組。

近義詞一直是學習華語上的一個難點，由於詞組的意義相近，而在辭典或是教材中又往往是以近義詞的語義來互相定義，因此會讓學習者較難掌握其詞組的差異性。王玲玲(1995)提出國小學生在學習詞彙時存在著六個問題，其中之一是容易相混意思相近的詞語。由此可知，近義詞對於母語為華語的學生也有一定難度。劉縉(1997)指出近義詞之間種種細微的差別讓學習華語的人帶來一定的困難，尤其是母語非華語的外國留學生，更難辨析與掌握。祖人植(1999)觀察

¹ 以 Chinese Sketch Engine 語料庫為入口，蒐集《中央研究院漢語平衡語料庫 4.0 版》與 Chinese Gigaword Corpus 的語料。網站為：<http://wordsketch.ling.sinica.edu.tw/>

中高級階段華語詞彙（實用視聽華語第五冊）偏誤，發現主要偏誤在於近義詞混淆，偏誤情形以動詞 27.6% 為最多，其次為名詞 26%、連詞 9.6% 和形容詞 9%。由此可知，近義詞不論是對華語學習者還是外語留學生都是屬於較難掌握的詞彙。

本論文假設「恐懼」與「恐慌」的關係如下：「恐懼」與「恐慌」可以作為動詞、動詞名物化或名詞與定語（attribute）。當「恐懼」與「恐慌」作為動詞名物化或名詞時，所搭配的動詞和定語結構有異同；作為動詞時，承蒙者（Affectee）的搭配與語義角色模式也會有所不同；作為定語（attribute）時，所修飾的名詞也會有所區別，但是在某些情況下也會有交集。Affectee 意為「承蒙者」、「蒙事者」，Washio（1993:46）曾以英語 *John had his watch stolen by Mary* 來說明承蒙者（Affectee）的定義和組成。其中包含被動與使役兩個面向，其一表達為 *John* 讓 *Mary* 偷了他的錶，其二為 *John* 的錶被 *Mary* 偷了。其一的 *John* 為事件的原因（Cause），其二的 *John* 為承蒙者（Affectee²）。另外，由於體驗者（Experiencer）指有生命的，但是在「恐懼」與「恐慌」的語料中，不是所有的受影響對象都為有生命的，因此決定採用承蒙者（Affectee）來取代。以下摘自《中央研究院漢語平衡》語料庫的例子可以說明此情況³

(1-1)「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞或名詞和動詞的搭配

a. 減肥藥含有禁藥引起瘦身族一陣**恐慌**。

² In English, for example, the passive/causative ambiguity shows up in such sentences as (1). 原文如下(1) *John had his watch stolen by Mary*. which can either mean that John had Mary steal his watch, which we call the causative reading, or that John's watch was stolen by Mary, which we call the passive reading. Under the former reading, John is the causer of the event, but under the latter, John is anything but the causer: perhaps "affectee" is a good informal characterization of its semantic role.

³ 語料來源 <http://wordsketch.ling.sinica.edu.tw/>

- b. 國內籌備中的資產管理公司（AMC）已引起房地產業界**恐慌**，擔心會破壞房地產價格。
- c. 他們對自己的身體和情慾**抱持**極大的**恐慌**。
- d. 我小心地使用它，一日一次，萬分珍惜，懷著莫名的**恐懼**。

「恐懼」與「恐慌」在例子（1-1）a-d 中，在與動詞的搭配，各有使用方法，但在有些情況下不可以交互使用。例如在（1-1a）中的「恐慌」作為動詞名物化或名詞時可以搭配動詞「引起」。「引起」意為「某種事物使另一事物出現；引發、由此發生⁴」。但在例子（1-1c）和（1-1d）中，動詞「抱持」會和「恐慌」搭配，而動詞「懷著」會和「恐懼」搭配。「抱持」意為「持有某種觀念或態度⁵」，而「懷著」意指「比喻心中存有某種意念⁶」。將於後面章節進行更進一步的解釋。

（1-2）「恐慌」與「恐懼」為動詞名物化或名詞與其定語（attribute）搭配

- a. 最近，中共飛彈演習事件造成社會的**恐慌**。
- b. 為避免造成社會的不安與**恐懼**，他要求警政署即刻加強勤務偵防，將影響民眾切身的……。
- c. 金融機構陷入資金危機處理，大企業相繼破產，接著美國的**恐慌**波及日本，最後利率上升引發股市底盤崩落。

⁴意義取自《漢典》，<https://www.zdic.net/>。

⁵意義取自《教育部國語辭典簡編本》，<http://dict.concised.moe.edu.tw/jbdic/index.html>。

⁶意義取自《教育部國語辭典簡編本》，<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdic/gsweb.cgi?ccd=DwR3Sd&o=e0&sec1=1&op=sid=%22W00000005090%22.&v=-2>

d. 今年則將以「毀滅地心」讓觀眾感受另一種人類即將滅亡的恐懼。

「恐懼」與「恐慌」在例句(1-2a)和(1-2b)中，可以共同使用前面的定語「社會」。但在例句(1-2c)和(1-2d)中，定語「美國」只能用來修飾「恐慌」；而定語「滅亡」只可以與「恐懼」搭配。在語義上，「恐慌」的定語多為較大範圍或較不嚴重的；但在「恐懼」多為針對某種特定的情況或事物，且較為嚴重的。

(1-3)「恐懼」與「恐慌」為動詞時與其搭配的語義角色

a. [被害人_{affected}]恐懼[報復_{theme}]而不敢報案。

b. [現在的改革_{cause}]讓[業界_{affected}]恐慌。

「恐懼」和「恐慌」為動詞時，與其搭配的語義角色和所擔任的句法角色也會有所不同。例(1-3a)中的「被害人」的語義角色為Affectee，擔任句法中的主語，「恐懼」為動詞，「報復」為「恐懼」的Theme，為句中的賓語；例(1-3b)中的「現在的改革」為Cause，擔任句中的主語，「業界」為Affectee，是句中的賓語，「恐慌」動詞在句尾。從例句可得知，「恐懼」與「恐慌」的語義角色和所在的句法位置也是不盡相同的。在語義角色中，體驗者可用(Experiencer / Affectee)，但由於Experiencer為有生命的且指接收感官或心理活動者，而Affectee為指受不幸事件所影響者且不一定為有生命的，因此在本論文中將採取Affectee作為語義角色之一；而客體或受事(Theme / Patient)在不同的語言學者中也有不同的認知，Radford(1988)認為受事(Patient)和客體(Theme)是相同的，但Saeed(2015: 152)則認為「受事(Patient)用於動作動詞所作用和改變的實體，而客體(Theme)

用於描述動詞動作在文字或比喻空間中移動但在性質上不變的實體。⁷」根據(1-3a.)中的「報復」並未發生實體上的改變，故在本論文中會使用客體(Theme)。致使原因可以分為Causer(肇始者)與原因(Cause)，但由於本論文所採集到的語料中，多為以「事件」為主，因此將使用原因(Cause)而非肇始者(Causer)。

由上述例子可以得知，此組近義詞在使用上容易出現混淆。因此，本文將歸納整理出「恐懼」與「恐慌」的搭配使用的異同，以釐清這組詞彙的差異以及用法。「恐懼」與「恐慌」作為其他詞性的討論將會於第四章中詳細說明。

根據本文所利用的《平衡語料庫》和Chinese Gigaword Corpus的數據顯示(表1-1)，可以得知「恐懼」與「恐慌」在語料庫中屬於中頻詞。

表 0-1 「恐懼」與「恐慌」詞頻

語料庫	恐慌	恐懼
《平衡語料庫》	138筆	435筆
Chinese Gigaword Corpus	8854筆	8463筆

「恐懼」與「恐慌」皆可以用來表達內心害怕的感受，在工具書中往往是互相定義。例如在《維基百科》、《說文解字》(許慎，1982)、《現代漢語詞典》⁸、

⁷ Saeed (2015 : 152) "PATIENT is served for entities acted upon and changed by the verb's action while THEME described an entity moved in literal or figurative space by the action of the verb, but constitutionally unchanged."

⁸ 《現代漢語詞典》：<http://cd.hwxnet.com/>

《教育部重編國語辭典修訂版》⁹、《漢語常用詞用法詞典》(李曉琪、楊德峰與劉德聯, 1997), 這組詞語也被收錄於同義詞或是近義詞詞典中, 如《漢語近義詞詞典》(馬燕華, 2002)。表1-2為本文所觀察的工具書中對於「恐懼」與「恐慌」的語義解釋, 以《維基百科》、《現代漢語詞典》與《教育部重編國語辭典修訂版》為例, 並將在第四章中詳細討論。

表 0-2 「恐懼」與「恐慌」的語義解釋

	辭典/工具書名稱	恐慌	恐懼
1.	《維基百科》	一種強烈的突然性感 覺, 會支配人的正常 思維和邏輯, 取而代 之的是焦慮感和本能 的戰鬥或逃跑的行 動。	指人或動物面對現 實或是想像中的危 險、自己厭惡的事 物發生時, 處於驚 慌及緊急的狀態。
2.	《現代漢語詞典》	因擔憂, 害怕而慌張 不安	懼怕, 因為什麼而 不安
3.	《教育部重編國語辭典 修訂版》	畏懼而慌張	畏懼

⁹ 《教育部重編國語辭典修訂版》: <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/>

由表 1-2 可以發現，針對「恐懼」與「恐慌」的解釋，除了在《維基百科》上有較明顯且較詳細的區分：「恐慌」意為「強烈的突然性感覺，會產生焦慮感」；「恐懼」，意為「指人或動物在面對特定的事物發生時，會處於緊急狀態」。在其他的工具書中，並沒有更進一步的解釋。再者，眾多的解釋都是由這組近義詞彼此的意義作為相互的語義。所以，如此的說明容易讓學生難以瞭解語義。此外，目前尚未有相關研究討論過此組近義詞與其承蒙者（Affectee）及動詞的搭配關係，以及當作為其他詞性時的使用狀況。

且由於與本論文完成同期，「新冠肺炎」疫情爆發，新聞常使用「這樣的疫情已造成恐慌」、「徒增恐慌」、「肺炎蔓延，引起社會恐慌」、「肺炎…造成民眾恐慌」、「口罩恐慌」等，卻不使用「恐慌」的近義詞「恐懼」。所以可以得知，「恐懼」與「恐慌」雖皆屬於心理動詞，但是在某些情況下，使用上不可以相互替代。因此，以下為本論文的研究問題。

1.2 研究問題

根據上述的動機與目的，本論文整理歸納出主要探討以下幾點：

- (一) 近義詞「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，與其動詞的搭配和定語結構差異為何？
- (二) 近義詞「恐懼」與「恐慌」為定語時，與其搭配之賓語差異為何？
- (三) 近義詞「恐懼」與「恐慌」的所搭配的語義角色為何？
- (四) 根據前兩點是否能辨析兩者的不同？

1.3 研究意義

由於實體字典與網路字典針對此組近義詞都是給予詞義上的解釋，並沒有說明在實際語言使用上的差別。因此本論文分析「恐懼」與「恐慌」為不同詞性時，與其他搭配詞使用上的差異，例如：當其為動詞名物化或名詞時，與前面動詞和定語結構的不同。

其次，本文考察了當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，所搭配之語義角色與句法結構的差異。

最後，使用自然後設語義理論 (NSM) 分析此組近義詞概念上的差別，並與語料庫的實際語料做結合，統整以上這些概念用來幫助解釋「恐懼」與「恐慌」使用上的差異原因。

研究結果可以讓學習漢語者，更清楚的知道「恐懼」與「恐慌」除了在字典上的解釋差異之外，該如何更好的掌握實質的應用。

第二章 文獻回顧

本論文是以語料庫為主，透過語義角色、搭配詞與自然後設語義理論(NSM)來辨析近義詞「恐懼」與「恐慌」之間的異同，以及作為不同詞性時與其承蒙者(Affectee)、動詞和修飾語的搭配方式。本章將回顧前人的研究，2.1 節將回顧對近義詞的相關解釋與研究；2.2 節將說明框架語義理論及從中衍生的語義角色和譬喻的概念，同時也會說明致使結構；2.3 節為心理動詞的定義與相關的研究方法；2.4 節為針對自然後設語義理論(NSM)的詳細說明；2.5 節為前人對「恐懼」、「恐」以及「荒」(慌)的釋義及研究；2.6 節為動詞名物化或名詞的說明；2.7 節為本章的小結。

2.1 近義詞的相關研究

本小節為近義詞的概述與解釋，首先在 2.1.1 會先探討「近義詞」的定義，接著在 2.1.2 會統整出前人對近義詞的相關研究方法。

2.1.1 「近義詞」的定義

Lyons (1981: 50) 提出近義詞的概念為意義相近但不完全一致的詞彙¹⁰。胡裕樹 (1992: 265) 針對「近義詞」的解釋為：以「同義詞」來表示「凡是意義

¹⁰ Lyons (1981:50): "...near-synonyms are expressions that are more or less similar, but not identical, in meaning."

相同或相近的詞」，並且把同義詞分為兩類：第一類為「一般情況下可以任意互相替代，是一種完全的同義詞，或稱等義詞」；第二類為「雖然意義相同，但並不完全相等，有種種細微的差別，應用上也不能任意替換，是一種不完全的同義詞，或稱近義詞」。DiMarco, Hirst 及 Stede (1993: 120) 提到近義詞是指在意義上接近的詞，在某種程度上是同義詞，它們具有相同的外在延伸，但在使用方面有所不同，例如詞彙的搭配約束、風格或實際的內涵。¹¹

根據以上學者對近義詞的定義，本論文認為在華語中的「近義詞」是指意義接近但是不完全一樣，或是在用法以及搭配上有些許差別，在應用上不可以隨意替換，有些情況下可以互相交換使用，但是在有些情況下不允許，並且容易造成學習者混淆或是使用錯誤的詞彙。

2.1.2 近義詞的相關研究方法

在近義詞的探討領域中，各學者也提出了各種針對近義詞辯析的研究理論，其中對於近義詞常使用的理論如下：指稱論 (Referential Theory)、成分分析法理論 (Component Analysis)、語義場理論 (Smeantic Field Theory) 與框架語義理論 (Frame Theory)。本論文將會參考其中的成分分析法理論與框架語義理論作為研究方法之一。

¹¹ DiMarco, Hirst & Stede (1993: 120): "...that are synonyms to the extent that they have the same denotation, while differing in other aspects of their usage. Such differences can include the collocational constraints of the words and the stylistic and interpersonal connotations of the word."

Frege (1892 : 40) 的指稱論 (Referential Theory) 認為一個詞彙的名稱 (單字、符號、符號組合) 表達出了其意義，並且代表了一個現實中的指涉對象。通過一個語言標記，我們可以表達其意義並且可以得到它的指涉對象¹²。Frege 將意義分為 2 個部分：指涉對象 (reference) 與意義 (sense)。詞語的意思是指所表達的一種概念、條件或是性質，而概念就可以進而決定一個對象。因此，我們可以理解為一個詞彙所表達的意義和它外在指涉對象是有關聯性的。而近義詞往往是指稱對象相同的詞，且此種分析方式以詞彙意義為主，可能會忽略在人類認知下語言使用的差別，所以不能夠很好的解釋近義詞。

第二種方法為成分分析法理論 (Component Analysis) : Bloomfield (1933) 提出語義特徵 (semantic feature)，也就是語義成分 (semantic component) 意即將詞彙的意義分解成最小的語義特徵，而近義詞及為語義特徵部份相同的詞彙，經過對比分析，即可歸納出詞彙之間的不同。Veronika (2008 : 26) 以成分分析法理論分析英文中 *house* 與 *home* 的異同，其語義成分分析如表 2-1 所示。*house* 與 *home* 雖皆為居住的場所，但是有所不同。*house* 指外在建築物，但是 *home* 較著重於建築物的內部。

表 0-1 *House* 與 *Home* 成分分析表 (Veronika, 2008 : 26)

Features	home	house
Focusing on the building	—	+
Circumstance inside	+	—

¹² Frege(1892 : 40): “...a proper name (word, sign, combination, expression) express its sense, stands for or designates its reference. By means of a sign we express its sense and designate its reference.”

Psychological orientation	+	-
A place to live	+	+

根據表 2-1，*house* 和 *home* 都有居住場所的語義特徵，但是 *house* 指的是建築物或是物理方面的，而 *home* 比較著重於建築物的內部，以下例句參考：

例（2-1）They had a large carriage house.

例（2-2）He does not have a home to go.

Veronika (2008: 26)

例（2-1）中的 *house* 為居住的建築物，但是例（2-2）的 *home* 指的為房子的內部，例如家庭，而非建築物。因此可以得知，區別 *house* 和 *home* 的語義特徵為焦點是否在於建築物 (*Focusing on the building*)、內部環境 (*Circumstance inside*)、心理取向 (*Psychological orientation*) 以及居住地 (*A place to live*)。以表 2-1 來說，*home* 比 *house* 更多了心理的層面，並非單純指居住地。

林昇伶（2010）將成分分析法理論用於解釋數組近義詞，本論文在此取其中一個為例。「將來」和「未來」在《教育部重編國語辭典修訂本》中是以彼此的定義作為解釋，因此這組詞彙在意義上是可以相互替換的。為了要能更清楚區分此組近義詞的差異，她利用成分分析法得到以下資訊，如表 2-2 所示。

表 0-2 為「將來」與「未來」的語義成分分析表（林昇伶 2010：38）

	時間遠	時間近	～+一段時間	不久的～	人類的～
將來	+	-	-	+	+

未來	+	+	+	+	+
----	---	---	---	---	---

根據表 2-2 可以得知，由於「將來」和「未來」皆為表時間詞彙，因此所對比分析的語義特徵也會以時態為主，除了語義特徵外，也可以使用搭配詞做為辨析的一句，如：後面是否可加「一段時間」、前面是否可以與「不久的」或「人類的」連接使用。利用成分分析法進而得出「未來」是指即將到來，時間可以很遠也可以很近；「將來」一般而言為指較遠的時間。而「未來」之後可以加時間，而「將來」不可以。

通過此種方式可以得知近義詞為部分語義特徵相同的詞彙，但是經過交叉對比之後，仍然可以找出詞彙本身的相同和相異之處。此種理論利用將詞彙的語義特徵分割為最小化，可以清楚的知道近義詞之間是利用何種語義特徵或是搭配詞來區分詞彙內部的不同。不僅使詞彙之間的差異性表現得更加清楚，進而幫助學習者了解詞彙本身的意義。但此種方法較主觀且標準化不充足，因此不同的分析者會對同一個詞彙分析出不同的語義特徵。而利用此種方法將詞義依據共同特徵或關係歸納出來的「同一類」，即為「語義場」。

由共同語義特徵所集結在一種類的詞彙，則稱之為「語義場」。Trier (1931) 提出了語義場理論 (Semantic Field Theory)，為語義學中的一個概念。此理論認為詞彙是由非常密切且相關的概念組成，並且詞彙化。詞義是通過同一個領域的詞彙意義來劃分，這種語義相關的詞彙稱之為語義場。Brinton (2000 : 112) 提到在同一語義場中的詞彙會共享一個語義屬性¹³。劉雅芬 (2014) 利用語義場理

¹³ Brinton(2000 : 112): “The words in a semantic field share a common semantic property.”

論辨析《說文解字·心部》中的恐懼類心理動詞，將恐懼類心理動詞分為感知上位義場：「恐、惶、怖」，其包含兩個子義場，其一為程度區分子義場，包含單純表程度：「悚」與表程度並產生生理反應：「懼、慄、懾、慄」；其二為複合情緒子義場，包含憂傷與憤怒的負面情緒：「怫、忌」。經由此分析法可以觀察詞彙的語義核心，藉由語義場歸納出上位義場與子義場之間語義系統的遠近關係，進而可以找出詞彙內部的共同性與區別性。由於此種方法是以「語義特徵」為辨析的依據，因此和成分分析法理論相同，主觀性較強。

有別於上述以「語義特徵」為辨析的方法，框架語義理論(Frame Semantics)是一種從人類理解語言的角度去解釋詞彙意義的理論，因為有時詞彙上的表層訊息並沒有辦法完整的說明詞彙真正的意義，需要搭配一些背景知識或是經驗才可以使人類更明白詞彙所要表達的意思。而近義詞就是由不同的背景框架所形成的，因此可以針對背景框架的不同進行分析，進而得知近義詞的差異。

2.2 框架語義理論 (Frame Semantics)

有別於主要針對語義的成分分析法理論，框架語義理論是以人類理解語言的角度切入。框架語義是由認知語言學家 Fillmore (1977ab) 在早期格語法理論 (case grammar) 的基礎上提出的概念。Fillmore (1982) 強調語言與經驗的連貫性並指出語言使用者若不具備對詞彙相關的背景知識和經驗，是無法理解該詞彙語義。Fillmore 及 Atkins (1992: 76) 提出對框架語義理論的定義為「構成理解一個詞

彙含義的先決條件是：跟詞彙相關的經驗、信仰或實踐等背景。¹⁴」所以，若我們缺乏以上背景，則無法充分的了解詞彙的意義；且不同的背景知識和經驗，也會影響對於詞彙本身意義的了解。

Johnson, Fillmore, Wood, Ruppenhofer, Urban, Petruck 及 Baker (2000) 對框架語義的定義是為了要了解語言中詞彙的意義，必須要先為詞彙在語言的存在和使用上，提供背景的概念結構。鍾俊及張麗 (2013) 認為一個詞的意義必須參照經驗、信仰或慣例的結構背景才能被理解，這個結構背景就構成了理解意義的先決條件。例如，「互聯網」、「雲端」、「google」是現代社會普遍都能理解的詞彙，但是若這些詞彙出現在 50 年前，人們對這些科技毫無概念，亦沒有相關的經驗，因此即便每個字都認得，但是依然無法理解詞彙所代表的意義為何。通過上述例子可以得知，若缺乏經驗和背景，即便得到了詞彙的表層訊息，也不能理解詞彙所要表達的意義。所以，透過框架可以幫助我們了解詞彙中所需要的必要參與角色，以及彼此之間的對應關係，進而使詞彙的意義表達得更加完整。以 Fillmore 和 Atkins 提出的商業交易框架 (The Commercial Transaction Frame) 為例，如果要充分的了解「交易」這個詞彙，那麼所涉及的框架概念為「佔有」(possession)、「給予 / 取得」(change of possession)、「交易」、以及「錢」。

表 2-3 為商業交易框架 (The Commercial Transaction Frame) 的語義成分表，由此可以知道要構成這個商業交易框架的基本框架元素就有：錢 (Money)、物品 (Goods)、買家 (Buyer) 和賣家 (Seller)，而動詞有買 (Buy)、賣 (Sell)、索

¹⁴ Fillmore & Atkins (1992:76): “a word meaning can be understood only with reference to a structured background of experience, beliefs, or practices, constituting a kind of conceptual prerequisite for understanding the meaning.”

價 (Charge)、花費 (Spend)、付費 (Pay)、費用 (Cost)。在現實中的句子，有些不必要的語義成分將會為 NULL。

表 0-3 商業交易框架 (The Commercial Transaction Frame) 的語義成分表¹⁵

語義成分 動詞	Buyer (買家)	Seller (賣家)	Goods (商品)	Money (金錢)
BUY	Subj.	(from)	D-Obj.	(for)
SELL	(to)	Subj.	D-Obj.	(for)
CHARGE	(I-Obj.)	Subj.	(for)	D-Obj.
SPEND	Subj.	NULL	for/on	D-Obj.
PAY	Subj.	(I-Obj.)	[for]	D-Obj.
PAY	Subj.	(to)	for	D-Obj.
COST	(I-Obj.)	NULL	Subj.	D-Obj.

Fillmore & Atkins (1992: 79)

以動詞 *buy* 為例，語義成分有買家 (Buyer)、賣家 (Seller)、商品 (Goods) 和金錢 (Money)，例如：*Jason bought an apple from Amy for two dollars.* 主語為 *Jason* 是買家 (buyer)，動詞為 *bought* (buy)，介系詞 *from* 為語義成分賣家 (seller-*Amy*) 和動詞 (buy) 之間的關係，直接賓語為 *apple* (goods)，金錢為 *two dollars*。

¹⁵ Subj. (Subject) 為主語；D-Obj. (Direct-Object) 為直接賓語；I-Obj. (Indirect-Object) 為間接賓語；Preposition (to, from, for/on) 為語義成分與動詞之間的關係。

根據上面的例句可以得到語義成分與動詞之間的關係，對語言的使用者而言，要了解 *buy* 的詞彙框架概念就包括買方、賣家、商品與金錢。即便在現實中的使用上不一定會出現所有的語義成分，但語言使用者還是會激發出對應的語義框架來幫助理解該詞彙。框架語義是一套幫助我們更加了解詞彙的途徑，在了解詞彙的意義時，我們必須要先具備對應的概念結構，也就是框架語義的知識，而這個框架提供詞彙的意義以及在語言使用中的背景跟動機。楊美儀（2014：24）提到一個關於框架語義的核心理論：「一個詞彙只有在相關的語義成分組成的知識框架中才能充分被理解，描述語義時也須將其整體相關的概念結構知識完整表達。」根據 Fillmore 所提出的框架語義學理論，可以得知每個詞彙都有屬於自己的框架，因此即便是近義詞，框架的語義成分以及互動關係也會因為詞彙本身的意義而有所不同。且有些詞彙可以套用於多種框架之下，而有些則不行。

劉美君（2006）研究「表示」、「表達」和「表露」此三個近義詞，且將其語義延伸涉及框架語義學。從基本結構（basic pattern）分析，發現「表示」可以出現在 3 種框架之下：「陳述性框架」（Statement Frame）、「編訊類框架」（Encoding Frame）與「意指性框架」（Evidence Frame）；而「表達」只能出現於「編訊類框架」（Encoding Frame）和「意指性框架」（Evidence Frame）；「表露」則只允許在「編訊類框架」（Encoding Frame）下出現。研究者指出先以框架之間的轉換為假設，再以一個動詞在框架與框架之間的移動為概念基模，進一步說明「框架代表性」（frame-representativity）的原則，認為「表示」作為「來源域」（source domain）為最具代表性的詞彙，所以可以從「陳述性框架」轉移延伸到其他的框架。林柏仲（2010）以框架語義學為理論架構，研究近義詞「方便」與「便利」，發現此組近義詞雖然語義成分都相對應，但是卻引發出不一樣的概念型態，進而說明當

「方便」和「便利」涉及到複雜事件 (complex event) 會有不同的觀點，「方便」為結果次事件 (result-subevent) 並以受惠者 (beneficiary) 為主，而「便利」是以原因次事件 (cause-subevent) 並以動作者 / 施恩者 (agent/benefactor) 為主。因此發現此組近義詞在概念上的不同會導致在語法上也有不一樣的表現，這也說明「方便」和「便利」是屬於不同的構式 (construction)。根據前人以框架語義理論來對近義詞進行辨析，顯現出框架語義對於詞彙的描寫、句法功能以及與搭配詞之間的關聯都有所幫助，也為本論文提供了很好的研究基礎。

然而，出現在框架中的語義成分在事件中都有扮演的角色，Fillmore (1968) 將其稱之為「語義角色」(Semantic role)。

2.2.1 語義角色

語義角色 (thematic role / semantic role) 是由 Fillmore 於 1968 年提出，其中所提到的事件文法 (case grammar)，便是把語義的內容分為淺層 (surface noun) 和深層 (deep noun)，而深層格便是所謂的語義角色。Fillmore (1968: 24-25) 認為：「這些角色概念包含了一系列是先天就有的普及概念，並且這些概念可以使人類對周圍發生的事件作出某些類型的判斷，例如，是誰做的、是誰發生了什麼、什麼東西改變。」 Fillmore (1968) 提出了共 5 種語義格，並在 Fillmore (1971) 增加至 9 種，如表 2-4 所示。

表 0-4 Fillmore 語義格演變 (Fillmore, 1971 : 35-56)

	Fillmore 1968	Fillmore 1971	解釋
1.	Agentive 施事格	Agent 施動作者	The instigator of an action 行動者
2.	Instrumental 工具格	Instrument 工具	The immediate cause of an event 事件的直接原因
3.	Dative 受承格	Experiencer 體驗者	The experiencer of a psychological 心理感受的體驗者
4.	Objective 客體格 (Factitive)	Object 客體	The entity which moves or undergoes 移動或遭受的實體
5.	Locative 方位格 (Comitative)	Location 地點	The place where an object or event is located 對象或事件的發生地
6.	N/A	Source 來源	The origin or starting point of motion, it refers primarily to the place-from- which the motion begins 動作的起點，主要指動作 開始的地方
7.	N/A	Goal 目的地	The end point of motion, it refers to the place-towards- which the motion tends 動作結束的終點，主 要指動作所趨向的地方

8.	N/A	Time 時間	The time at which an object or event is located 對象或事件所發生的時間
9.	N/A	Benefactive 受惠者	The one who benefits from an event or activity 從事件或活動中受益的人

Carnie (2007) 和 Payne (2007) 將所有的語義角色做了統整，從原本的 9 個增加到 11 個，其中對於 11 個語義角色的解釋為參考 Carnie(2007)，Payne(2007) 與 Berk (1999)，將在表 2-5 中呈現。

表 0-5 語義角色統整與解釋

	Carnie & Payne (2007)	解釋
1.	施動作者 Agent	The typically animate perceived instigator of an action. 施動作者 (Berk, 1999: 15)
2.	工具 Instrument	Agent acts upon an instrument, and the instrument affects the event or situation. 失事者用來執行動作的工具，且工具會影響事件或是情況。(Berk, 1999: 17)
3.	接受者 Recipient	Subclass of goal for verbs involving a change of possession. 表示所有權產生變化。 (Carnie, 2007: 219)

4.	受試者 Patient	The participant that is affected by the action of a verb.承受者，且狀態會被改變、影響 (Berk, 1999: 17)
5.	地點 Location	Place where the action occurs.一個動作發生的地點 (Carnie, 2007: 220)
6.	客體 Theme	A participant whose properties, location or involuntary movement is predicated.承受者，但不改變狀態 (Berk, 1999: 20)
7.	體驗者 Experiencer	The entity that feels or perceives something, especially sensory impression or psychological state.尤其是接收感官或心理活動者 (Carnie, 2007: 219)
8.	目的地 Goal	Entity toward which action takes place.動作的方向 (Carnie, 2007: 219)
9.	來源 Source	Entity from which motion takes place.動作的來源，或是發生動作的地點 (Carnie, 2007: 220)
10.	受益者 Beneficiary	One the benefits from an action or situation.因動作而受益的實體 (Carnie, 2007: 220)
11.	肇始者 Causer	The participant that causes an event without doing so with intention.造成事件的行為者 (Berk, 1999: 16)

利用以上 11 個語義角色可以得出句中的主詞、賓語等的角色為何，進而辨析出在句法中的相對關係位置。且可以利用此種方式，將動詞的種類進行分類，如 Cheung 及 Larson 利用語義角色辨析英文中的恐懼類心理動詞 *fear* 和 *frighten*，例句如下：

例 (2-3) *Little kids fear horror films.* (ES)

Experiencer Theme

例 (2-4) *Horror films frighten little kids.*

Theme Experiencer (EO)

(Chueng 及 Larson 2015:128)

根據例 (2-3) 可以得知，*fear* 為 ES type 害怕類 (Experiencer Subject)，意為 *fear* 的體驗者 (Experiencer) 為 *little kids*，在句子中是主詞 (Subject) 的位置。在例 (2-4) 中，為 EO type 感動類 (Experiencer Object)，因為 *little kids* 雖為體驗者 (Experiencer)，但是在句子的結構中為賓語 (Object) 的位置。Cheung 及 Larson 也分析了中文的恐懼類心理動詞「怕」，例句如下：

例 (2-5) *Zhangsan pa/danxin Lisi.* (ES)

張三 怕/擔心 李四。

Experiencer Theme

(Chueng & Larson 2015:131)

根據例子可以得知，張三為體驗者(Experiencer)，在句子中是主詞(Subject)的位置，因此「怕」為 ES-type 害怕類。

根據以上論文可以得知，語義角色可以用來判斷心理動詞是 EO-type 還是 ES-type，為辨析心理動詞的方法之一。

本論文所使用之語義角色為承蒙者(Affectee)，客體(Theme)與原因(Cause)。由於前人對體驗者(Experiencer)的定義為「接收感官或心理活動者」，主要是針對有生命的對象。但是，「恐慌」與「恐懼」的主語不一定皆為有生命者，因此作者認為以承蒙者(Affectee)較為合適。Affectee 可以做為被負面事件影響的、歷事或蒙事的角色。

例(2-6) [我們 affectee]對他們的[惡作劇 theme]很恐慌。

例(2-7) [業界 affectee]大為恐慌。

如例(2-6)中，「我們」為有生命的 Affectee；而例(2-7)中的「業界」為無生命的。因此，本論文認為 Affectee 比 Experiencer 更適當。

另外 Carnie 和 Payne (2007) 所提及的語義角色中只有肇始者(Causer)，而 Chang、Chen 與 Huang (2000) 提到由 Causer 衍伸的新角色事因(Cause)，意為事件之肇因，和肇始者(Causer)意指肇始事件的行為者不同。

例(2-8) [沒有任何想法 cause][讓 causative verb][他 affectee]非常恐懼。

如例(2-8)中的「沒有任何原因」為致使原因，但並非肇始者(Causer)而為一個事因(Cause)。因此，本文將採用 Chang 等人(2000)的新角色事因(Cause)而非肇始者(Causer)。

但在本論文所觀察的語料中，發現有些 Affectee 雖為無生命的，可其實是以「譬喻」的形式出現，因此，接著要介紹「譬喻」。

2.2.2 譬喻

Lakoff 及 Johnson (1980) 提出譬喻概念 (Conceptual Metaphor)，認為譬喻是存在於人類生活當中，不僅存在於言談語用，也存在於思想和行動中。他們發現，這些譬喻的用法和我們的思考與行動分享同一個概念系統，而不同的文化會運用不同的概念譬喻。Lakoff (1987) 提到我們的概念是有結構的，而譬喻便是使用一個意象架構來說明另一個意象架構，並經過投射 (mapping) 的過程。意象結構有時形成認知模式，也就是所謂的理想認知模式 (ICMs)。黃慶萱 (1979: 237) 將譬喻定義為：譬喻是一種「借此喻彼」的修辭法，凡二件或二件以上的事物中有類似之點，說話作文時運用「那」有類似點的事物來比方說明「這」件事情就是譬喻。然而，譬喻又可分為「隱喻」跟「轉喻」，「隱喻」是指以兩物之間的相似性作為暗示的譬喻；而「轉喻」是指利用與其相關的其他事物來代指被修飾的對象。然而，像上述的例(2-7)即為「轉喻」的例子，將在以下做更進一步的說明。

隱喻 (Metaphor)

Lakoff 及 Johnson (2003) 提出隱喻為將較具體的來源域 (source domain) 經由投射 (mapping) 的過程轉到較模糊抽象的目標域 (target domain)，這種投射會發生於兩者有系統上關聯的域 (domain) 之間，也就是利用具體的經驗來了解與說明抽象的經驗。

Lakoff 及 Johnson 提到「實體與物質隱喻」(ontological metaphor)、「容器隱喻」(container metaphor) 與「空間方位隱喻」(orientation metaphor)。將以江佳芸 (2011) 的論文說明 Lakoff 等所提及的 3 種隱喻：以「眼睛」為例，將其本意和轉喻及隱喻的詞意發展出不同的意象。若運用「實體與物質隱喻」，將「眼睛」視為一個實體，如：刺眼 (眼睛受到刺激)、閉眉刷眼 (眼皮一直闔下，形容極為疲倦)；將「眼睛」視為抽象的人的情緒，如：白眼 (輕視鄙惡)、眼紅 (心生嫉妒)。若運用「容器隱喻」，例如：滿眼 (充滿眼睛，一心一意)、眼中釘 (比喻所痛恨的人)。若運用「空間方位隱喻」，如：眼下 (目前)、一轉眼 (形容極短的時間)。由此可以得知，以上例子都是由一個較具體的對象來說明較抽象的對象，也可以為以具體概念來幫助理解抽象概念。

轉喻 (Metonymy)

隱喻和轉喻都是用來表達事物的投射，但是隱喻為兩個不同的域 (domain)，用一個域來理解另外一個域。而轉喻指包含一個概念域，也就是在同一個域中的投射。Gibbs (1999) 中提到 *The third baseman is like a glove* 為轉喻的例子，因為 *baseman* 和 *glove* 皆屬於同一個概念領域 (棒球運動)。Lakoff & Johnson (1980) 提出一個例子 *The ham sandwich is waiting for his check*。其中 *ham sandwich* 用來

指買三明治的人。Jakobson (1996) 提到，譬喻是以相似的點作為基礎，而轉喻則是以近似值為本。例如：以部分代表全體（例：黑手）、以身體部位代表身體功能、以控制者代表被控制、以機關團體代表所屬的人、以生產者代表產品、以位置代表機關團體、以場所代表事件。本篇論文的語料中也有以「轉喻」形式出現的承蒙者 (Affectee)，如上述例句 (2-7)。

在例 (2-7) 中的「業界」在《教育部重編國語辭典修訂本》中意為：居於同一行業的總體或圈子。根據轉喻的概念可以理解為是以「機關團體代表所屬的人」，也就是以「業界」代表「同一行業的工作者」。本篇論文將利用「轉喻」的概念，分析「恐慌」的承蒙者 (Affectee) 共有哪幾種轉喻形式。

2.2.3 致使結構 (Causation or Causality)

在所觀察的語料中，發現當「恐懼」與「恐慌」作為動詞時，會出現在有「令、使、讓」這種使役動詞的句法結構中。熊學亮與梁曉波 (2003) 提出，在哲學概念中，「致使結構」(Causation or Causality) 為兩個事件之間的恆常關係，意指前一事件發生後，後一事件也必然發生。從語義層面，許多學者認為使役結構包含兩個主要成分：致使者 (Causer) 和被致使者 (Causee)。而漢語中的使役動詞包含：使、令、讓，等等。王盈婷 (2011) 提到，從篇章結構的層面來看，「讓」本身具有「作用——效應」(Cause - effect) 和「因果關係」的語義關係。

例 (2-9) [流感疫情 cause][讓 causative verb][民眾 affectee]非常恐慌。

如例(2-9)的「流感疫情」為其作用(cause)而「民眾恐慌」為因作用才產生的效應(effect)。

例(2-10)你那麼晚回來，讓媽媽覺得很難過

(Chang、Chen 與 Huang, 2000:12)

Chang 等人(2000)提到事因(Cause)和致使者(Causer)有關，且在這種情形下多會搭配情緒動詞，而情緒動詞的語義結構中常會帶有「事因」(Cause)，且情緒動詞前面常會出現一個子句，表示引發該情緒的原因，如例(2-10)所示。

「你那麼晚回來」為「媽媽覺得很難過」情緒產生的原因。因此當致使事件出現於「令、使、讓」前面時，本論文會歸納為致使原因(Cause)。而致使原因(Cause)意指「事件之肇因」、「動作發生的客觀原因」，當致使原因(Cause)出現於「恐懼」或「恐慌」中時，則表示「造成恐懼或恐懼的原因」。

2.3 心理動詞

本小節為針對心理動詞的概述，首先會在 2.3.1 探討前人對心理動詞的定義接著在 2.3.2 節統整出前人對心理動詞的相關研究方法。

2.3.1 心理動詞的定義

心理動詞最早出現於馬建忠(1983:271)的《馬氏文通》，在〈實之卷五〉中提到：

凡動自記內情所發之行者，如「恐」、「懼」、「敢」、「怒」、「願」、

「欲」之類，則後有散動以承之者，常也。為散動所詞之事，心欲

其然而恐其不然者，則加弗辭以狀之；冀其不然而虞其或然者，則不加弗辭。

根據詞義解釋，其中的“記內情所發之行”即為心理活動。而心理活動有共通性，也就是後面常承接“散動”，即為動詞作賓語。

呂叔湘（1942：16）在《中國文法要略》中提到，可以將動詞分為四類：「活動動詞」、「心理動詞」、「不很活動的活動動詞」以及「簡直算不上活動動詞」。而上述所提及的心理動詞有「想」、「憶」、「愛」、「恨」、「怒」、「悔」、「感激」與「害怕」等。周有斌（1993）提到從語義上來說，心理動詞是表示人的心理活動，語義特徵使得它形成了特定的語法範疇、語法類。

根據前人研究，可以得知「心理動詞」早已被歸類於「動詞」的一部份，而「恐懼／害怕類」心理動詞為大宗，在 2.3.2 小節將介紹前人對心理動詞的研究方法。

2.3.2 心理動詞的研究方法

對於心理動詞的研究，前人有以下幾種研究方法：Huang, Chen 及 Chang（2000）所提出的「模組－屬性動詞語義表徵模式」（Module-Attribute Representation of Verbal Semantics, MARVS）、McCawley（1968c）的字彙分解法（Lexical Decomposition Approach）與 Wierzbicka 及 Goddard（1994，2002）的自然後設語義理論（Natural Semantic Metalanguage, NSM）。本論文將會以 NSM 理論為研究基礎，進而分析出「恐懼」與「恐慌」於概念上的差異。

模組－屬性動詞語義表徵模式

Module-Attribute Representation of Verbal Semantics, MARVS

Huang, Chen 及 Chang (2000) 提出「模組－屬性動詞語義表徵模式」(Module-Attribute Representation of Verbal Semantics, MARVS) 為一套以事件訊息 (information event) 為基礎，此訊息包含事件模組和角色模組。在此結構中，動詞的每個義項均為一個事件訊息結構，再細分為事件模組 (event module) 和角色模組 (role module)。

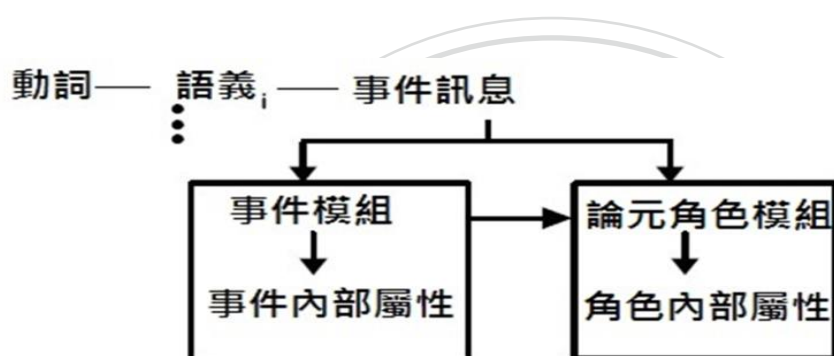


圖 0-1MARVS 理論的事件模組

在 MARVS 中，主要是由五種基本事件模組組成動詞所要表達的事件類型。其基本事件模組為：過程 (process)、狀態 (state)、階段 (stage)、事件長短及端點 (boundary)。

表 0-6MARVS 的基本事件模組

表達方式	·	//////	^^^	—	/
事件模組	端點 (boundary)	過程 (process)	階段 (stage)	狀態 (state)	瞬時 (punctuality)

針對以上所提及的事件模組，Huang（2000：5）給予以下解釋：

(1) 端點：表示時間的開端或結束；若一件事情只有端點，沒有過程，便是所謂的完整事件。

例如：死、斷……

(2) 過程：表能持續的動作，僅為事件類型的組成成分，不表示一個完整的事件類型。

例如：散步、旅行……

(3) 階段：表一連串不同的狀態，包含一串相接續卻有細微差別的狀態。

例如：凋謝、上昇、瀰漫

(4) 狀態：指持續不改變的事件。

例如：快樂、疲倦……

(5) 瞬時：指該事件只存在於一個時間點，不能搭配持續的時段。

例如：打算

然而，針對本論文所研究的「恐懼」與「恐慌」都屬於一個均值狀態，因為是指從一個正常的情緒轉換為另一種情緒，一個持續的狀態，沒有起始點也不含端點。

字彙分解法 (lexical decomposition approach)

McCawley (1968) 提出的字彙分解法 (Lexical Decomposition Approach) 為通過假設動詞在語義上是複雜的，並且可以將其分解為它們的組成含義來解釋的推理模式。Jackendoff (1990) 在 Conceptual Semantics 中提出一些詞彙的基本概念，例如事件、狀態、動作、位置、路徑、屬性和數量，以及這些類別組合的構

成規則。詞彙的意義可以利用概念結構解釋，如例句 2-11，意為因為某些事件導致液體進入某人的嘴裡。

例 (2-11) Drink: meaning ‘cause a liquid to go into one’s mouth’.

drink: [event CAUSE (thing i, [event GO ([thing LIQUID]_j,
[path TO ([place IN ([thing MOUTH OF (thing i)]))])])]]

(Jackendoff, 1990 : 53)

Jackendoff 在這邊將 *drink* 解釋為一個事件，*CAUSE* (致使) *LIQUID* (液體) 則為一個物品，*TO* (去) 則為這個物品的路徑，*IN* (裡面) 為此物品通過路徑到的位置，最後的 *MOUTH OF* (嘴巴) 就是路徑最後的目的。因此，透過例 (2-11) 可以將 *drink* 理解為「致使某液體進入嘴巴」，這一系列的概念就是 *drink*。

吳秀枝 (1993) 以此進行心理動詞的研究，認為漢語的心理動詞可以分為三大類，其在句法結構上也有不同，如表 2-7 所示：

表 0-7 心理動詞三大類與句法結構

	感動類 (EO-type)	害怕類 (ES-type)	很感動類 (very touched-type)
動詞分類	使役一及物 psychological causative-transitive	狀態一及物 psychological stative-transitive	狀態一不及物 psychological stative-intransitive
語義角色	體驗者與客體 Experiencer vs. Theme	體驗者與客體 Experiencer vs. Theme	N/A

句法結構	客體 體驗者 [Theme Experiencer]	體驗者 客體 [Experiencer Theme]	N/A
例句	[張三 Theme]感動了[李四 Experiencer]。	[張三 Experiencer]害怕 [李四 Theme]。	N/A
句法	[張三 CAUSE (thing i) 李四]	N/A	N/A

吳秀枝指出「感動類」(EO-type)與「害怕類」(ES-type)的心理動詞為「體驗者」與「客體」的關係。而會導致 ES-type 與 EO-type 的不同是因為這兩類心理動詞在字彙的結構上不一樣，EO-type 相較於 ES-type 多了因果結構 (causal structure)。在句法結構方面，吳秀枝(1993)認為 EO-type 為 [Theme experiencer]，而 ES-type 為 [Experiencer Theme]。

自然後設語義理論 (Natural Semantic Metalanguage, NSM)

自然後設語義理論 (NSM) 理論是一種簡約還原釋義的方法，將語義複雜的詞彙以簡單的詞彙釋義而成。語義元 (Semantic primes) 為描寫語義的最小單位，是存在於任何語言中的語義核心，目前最新版的元語言 (Metalanguage) 由 16 種類型 65 個語義元所組成，可以參考表 2-8。Metalanguage 義為元語言，Carnap (1934) 提出元語言 (Metalanguage) 是指用來表述、研究對象語言的工具語言。而這 65 個語義元為全世界所有語言皆有的，意即每種語言只需要學習此 65 個語義元即可表達一切思想。透過此種方式辨析心理動詞，可以更有系統性的了解詞彙本身概念上的差別，進而降低學習者理解詞彙差別的難度。

2.4 自然後設語義理論 (Natural Semantic Metalanguage)

自然後設語義理論 (NSM) 最初由 Wierzbicka (1972) 提出，之後與 Goddard 合作發展研究領域與方向 (1994, 2002)，主要的研究領域以詞彙意義、語法語義、措辭法、語用學等。該理論為使用最簡單的語義成分來分析語義，也就是將較困難且複雜的語義概念分析到最簡單的概念。Wierzbicka (1972: 11) 認為在跨語言文化研究中，如果能夠建立一套所有語言的共同核心，則該核心即可作為對所有語言進行描述與比較的元語言。而 NSM 就是一套以真實世界對於詞彙的了解而衍生出的理論，Wierzbicka (2000: 159-192) 認為思維是由語言組成，且大多數的概念都可以由詞彙進行解釋，若這些概念無法用詞彙解釋，則人類就不可以進行交際行為。而語義元 (semantic primes) 即為人類與生俱來的最基本語義概念的單位，可能為一個單字或是一個短語，由多個語義元組合進而可以構成更複雜的語義概念。目前的語義元是由以下 16 種類型 65 個語義元所組成，如表 2-8 所示。

表 0-8 NSM 語義元 (Goddard, 2010: 462)

Category 種類	Primes 語義元
Substantives 名詞或代詞	I (我), YOU (你), SOMEONE (某人), SOMETHING/THING (某事物), PEOPLE (人), BODY (身體)
Relational Substantives 關係名詞	KIND (種), PART (部分)

Determiners 限定詞	THIS (這), THE SAME (相同), OTHER/ELSE (其他)
Quantifiers 量詞	ONE (一), TWO (二), SOME (一些), ALL (全部), MUCH/MANY (多)
Evaluators 評價	GOOD (好), BAD (壞)
Descriptors 描述	BIG (大), SMALL (小)
Mental Predicates 思維表述	KNOW (知道), THINK (覺得), WANT (想要), FEEL (感覺), SEE (看), HEAR (聽)
Speech 語言	SAY (說), WORDS (話), TRUE (真)
Actions, Events, Movement, Contact 行 為、事件、動作、接觸	DO (做), HAPPEN (發生), MOVE (動), TOUCH (接 觸)
Location, Existence, Possession, Specification 地點、存在、佔有	BE (SOMEWHERE) (在), THERE IS (存在), HAVE (擁 有), BE (SOMEONE/SOMETHING) (是)
Life and Death 生與死	LIVE (活), DIE (死)
Time 時間	WHEN/TIME (當……時候), NOW (現在), BEFORE (在……之前), AFTER (在……之後), ALONG TIME (長期), A SHORT TIME (短暫), FOR SOME TIME (一 些時候), MOMENT (片刻)
Space 空間	WHERE/PLACE (在……地方), HERE (這裡), ABOVE (在……上面), BELOW (在……下面), FAR (遠), NEAR (近), SIDE (邊), INSIDE (裡面)

Logical concepts 邏輯概念	NOT (不), MAYBE (也許), CAN (可能), BECAUSE (因為), IF (如果)
Intensifier, Augmentor 加強詞	VERY (非常), MORE (更)
Similarity 相似性	LIKE/WAY (像)

Wierzbicka (1996 : 216) 利用 NSM 解釋心理動詞 *terrified* :

[Terrified]

X FEELS SOMETHING

SOMETIMES A PERSON FEELS SOMETHING LIKE THIS:

SOMETHING VERY BAD IS HAPPENING

BECAUSE OF THIS, SOMETHING VERY BAD CAN HAPPEN TO ME NOW

I DON'T WANT THIS

BECAUSE OF THIS I WOULD DO SOMETHING IF I COULD

I CAN'T DO ANYTHING

BECAUSE OF THIS, THIS PERSON FEELS SOMETHING VERY BAD

X FEELS SOMETHING LIKE THIS

[嚇壞了]

某人感覺到某事

有時某人會感覺像這樣：

發生了非常糟糕的事情

因此，我會發生很糟糕的事情，但是我不想發生

因此，如果可以的話，我會做些什麼

我什麼都做不了

因此，這個人感覺很不好

這個人的感覺像是這樣

由此可知 *terrified* 利用了 NSM 中的 13 個語義元來解釋：FEEL, SOMETHING, BAD, LIKE, THIS, VERY, CAN, HAPPEN, BECAUSE, NOW, I, DO, 和 WANT。以這 13 個簡單的單字所組成的概念來解釋 *terrified* 這個較複雜的語義概念，因此以 NSM 理論為主的語義分析也可稱為「簡約還原釋義」(Reductive Paraphrase)。

但由於較少漢語研究利用到此方法，因此本論文將會嘗試利用 NSM 所提及的 16 個種類 65 個語義元來辨析「恐懼」與「恐慌」的整體概念的不同，會使用 NSM 是因為 Wierzbicka 利用此來分析許多動詞，尤其是心理動詞，且此種方式不單是以語義的角度出發，更是以概念為主。

以下為前人針對「恐」、「懼」及「荒」(慌)的歷時研究。

2.5 「恐」、「懼」及「荒」(慌)的綜述

2.5.1 節為針對「恐」、「懼」及「荒」(慌)的探討與解釋；2.5.2 節為「恐懼」與「恐慌」在心理學上的定義。

2.5.1 「恐懼類」的心理動詞「恐」、「懼」及「荒」(慌)進行探討及釋義

在許慎(1982)的《說文解字》中提到,「恐懼類」的心理動詞可以分為「感知類」、「表程度類」、「產生生理反應類」與「結合憂傷與憤怒負面情緒類」,如表 2-9 所示。

表 0-9 「恐懼類」心理動詞分類

類別	例子
感知類	「恐」、「惶」、「怖」(怖)
表程度類	「懼」(悚)
產生生理反應類	「懼」、「慄」、「懼」(懾)、「慄」
結合憂傷與憤怒負面情緒類	「忌」、「怫」

由表 2-9 可以得知本文要探討的詞彙「恐」、「懼」早在《說文·心部》已經被歸類為心理動詞,且除了「恐」、「懼」還有其他九個字也為心理動詞,但並沒有出現「荒」(慌),所以可以得知「荒」(慌)相對於「恐」、「懼」為較新的字,將在以下章節詳細說明。

「恐」的共時描寫及演變

根據王曉婷(2013:6)表示「恐」為上古時期在「恐懼類」動詞裡最高頻的字。在《說文解字·心部》說明「恐」,「懼也,從心口聲」。從甲骨文及《說文解字》中可以看出「恐」的本意為嚴重的恐懼害怕,並且也有少數擔心與憂慮的意思。而「恐」,產生「恐懼」的原因是害怕擔心一些不好的事情發生。因此,後面所承接的賓語一定是擔心害怕的事情,但不一定有賓語承接在後。在中古時期,「恐」表示一般程度的害怕,即為因為擔心所產生的懼怕。在近代亦沒有發

生語義上太大的改變。

「懼」的共時描寫及演變

王曉婷（2013：6）中表示「懼」為上古時期出現次數僅次於「恐」的字，且根據象形文字可以發現，「懼」中有兩個「目」，意思為表示向左向右看，即當人感到害怕而左右查看¹⁶。在《說文解字·心部》說明「懼」，「恐也，從心瞿聲」，可以得知「懼」的原始意義為害怕、恐懼，並且是表示處在內心深處的怕。王鳳陽先生（1993）在《古詞辨》中認為二者的區別在於「恐」是外向的，而「懼」是內向的，為一種內心的感受。在近代，「懼」依舊是表程度較深的懼怕。根據以上研究發現「恐」與「懼」為上古時期「恐懼類」動詞的核心詞彙。

「慌」（慌）

李雲長（2005）表示「慌」相對於「恐」跟「懼」，是較新出現的文字，其中「慌」雖然也是有「懼怕」的意思，但是比較側重於內心的緊張和行動上的匆促不安。王鳳陽（1993）認為，「慌」和「惶」一樣，表示著「行動急促，不從容，手忙腳亂，心慌意亂」的意思。在《施公案》中提到：偏偏我們走的慌，未帶銀子。這裡的「慌」解釋為急忙，慌亂。¹⁷根據《國語大辭典》對於「慌」的解釋為恐懼、因急促而忙亂、急躁¹⁸。因此我們可以知道，「懼」和「慌」的差別在於「懼」是屬於比較內心深處的；而「慌」是一種緊張或焦慮感。

¹⁶ 王曉婷（2013：6）漢語「恐懼類」心理動詞的歷時演變研究。碩論，山西大學，山西。

¹⁷ 《新華字典》：https://www.koolearn.com/zidian/xh_7859.html

¹⁸ 《國語大辭典》：<https://dacidian.18dao.net/zici/%E6%85%8C>

2.5.2 「恐懼」與「恐慌」在心理學上的定義

根據心理學醫生張典齊（2001）對「恐懼」情緒的定義為：「恐懼是一種令人極不舒服的情緒，它帶來緊張、焦慮、甚至恐慌。」因此我們可以知道，人在面對恐懼時，內心是處於高度緊張的。安羽心理諮詢機構（2017）對「恐懼」的解釋為指對實體事物誇大的害怕，而對於虛擬或是非實體事物誇大的害怕則稱之為「恐慌」¹⁹。英國皇家精神科醫學院（Royal College of Psychiatrists）為一間主要職責為訂立精神科專業水準的醫學院，針對「恐懼症」給予的定義為「指人對特定情況或事物感到恐懼，而該情況或事物大多不危險，大多數人不會因它們感到困擾」；「恐慌症」的定義則為「一個突然而來的焦慮感覺，使人想離開使自己不安的處境，當使人焦慮的原因消失時，焦慮也會隨之消失」。

透過前人研究，以及心理學上對於此組近義詞的解釋，可以發現過去的研究常是以「恐」、「慌」還有「懼」的歷時演變為主，主要針對字體的演變或是意義上的變化，較少研究是將此組近義詞以語義角色的角度切入，以及討論這組詞在與承蒙者（Affectee）還有動詞搭配上的差異。

有關於心理動詞的研究，前人提供很多不一樣的研究方法與理論，探討方向主要以心理動詞的語義歷時演變與句法問題為主。

¹⁹ 安羽心理諮詢機構：<https://www.jianshu.com/p/216156978f6f>

2.6 動詞名物化或名詞

然而，在觀察語料時發現，「恐懼」與「恐慌」在某些句子中，還可以擔任「名詞」的角色。但此組詞彙在馬建忠(1898)初版的《馬氏文通》中為「動詞」，因此本論文認為這是「動詞名物化或名詞」的一種表現。

在漢語的名物化研究中，根據中央研究院語言學研究所的詞庫小組報告(1995-02, 1998-04)對於「動詞名物化或名詞」的定義，最常見的四種情況為：(一)動詞出現在主語位置(二)動詞出現在虛化動詞的賓語位置(三)動詞出現在名詞片語結構的中心語(四)動詞出現在名詞前修飾名詞。黃居仁等(1992: 182)提到，有些衍生名詞是由動詞「信賴、影響、依賴」加上後綴(suffixs)「度、力、性」名物化而來，及形成「信賴度、影響力、依賴性」這類衍生名詞。胡裕樹(1994)提到漢語的「衍生名詞」是相對應的動詞經由「加接零詞綴」(zero-affixation)而衍生出來的，利用語音上加入一個空的後綴，使詞類造成轉變，進而結合名詞與動詞的特性，而這些結合的特性為「名物化」的基本結構為動詞。因此，由動詞投射出的名詞亦即「名物化」。劉沛騏(2002)認為「名物化」就是當動詞或形容詞處於主語或賓語的位置時，失去了部份自身的詞性，進而取得部分的名詞特質。黃居仁和馬偉雲(2006)提出當一個動詞在句子中轉換成為名詞的語法功能時，就稱此「動詞名物化或名詞」或是轉換成「派生名詞」。

而在英語中，已經有諸多學者對「名物化」現象進行研究。在Chomsky(1970: 187)中將「名物化」分為兩大類：「動名詞」(gerundive)及「衍生名詞」(derived nominals)，如例句所示。

例 (2-12) a. *John's criticizing the book.* (gerundive nominal)

b. *John's criticism of the book.* (derived nominal)

Chomsky 認為此兩種類別差別於「內部結構」(internal structure):「動名詞」的內部結構為「動詞性」(verbal);「衍生名詞」則為「名詞性」(nominal)。如例句所示。

例 (2-13) a. *John has refused the offer.*

b. *John's refusing the offer.* (gerundive nominal)

c. *John's refusal of the offer.* (derived nominal)

Chomsky 指出 gerundive nominal (動名詞) 是利用 transformation (變形) 所產生的, 而 derived nominal (衍生名詞) 是以 base (基礎) 的詞彙結構所產生。例句 (2-13a.) 中的 *refuse* 為原型動詞; (2-13b.) ; *refusing* 為動名詞; (2-13c.) *refusal* 為衍生名詞, 不保有時態。Gerundive nominals 的生產力較強, 且名詞和 proposition (命題) 之間的關係是有規則的, 許多動詞都可以帶入動名詞詞組中。但 derived nominals 的生產力較弱, 且名詞和命題之間的語義關係是較無規則的, 且有強烈的名詞性。根據上述, 可以得知漢語和英文中的「動詞名物化或名詞」存在著巨大的差別, 漢語多為在動詞後加一個後綴或是因為句法位置的關係進而改變詞性; 英文的則為在詞彙結構上變形而產生。

從語料庫的句子中, 可以得知「恐懼」與「恐慌」從原本的「心理動詞」逐漸衍生出名詞詞性, 如下例所示。

例 (2-14) a. 他們也充滿**恐懼**。

b. 許多人誤解為他要進一步裁員，引起相當的**恐慌**。

在例 (2-14a.) 中的「恐懼」和 (2-14b.) 的「恐慌」都處於劇中賓語的位置，進而可以判定為已經從原本的動詞變為「動詞名物化或名詞」，帶有名詞的特性。

2.7 小結

本節主要介紹近義詞的與心理動詞定義以及前人對此的研究方法，尤其是針對「恐」、「懼」、「慌」的歷時演變與釋義。前人以不同的角度和層面對近義詞與心理動詞進行探討，同時也介紹了「動詞名物化或名詞」的定義與演變方式。本論文將利用語義角色、自然後設語義理論 (NSM) 與譬喻，並應用在對於近義詞「恐懼」與「恐慌」的研究分析中，以語料庫為本，探討「恐懼」與「恐慌」在的語義，以及在承蒙者 (Affectee)、動詞、名詞與定語的搭配，並說明這組近義詞詞意的異同與使用的差異。第三章將說明本論文的研究方法。

第三章 研究方法

本章將說明本論文的研究方法，先說明本文所使用的語料庫並統整在網路與工具書中的詞義作為語料分析的依據，再進一步觀察「恐懼」與「恐慌」在語料庫中的詞頻，以及承蒙者 (Affectee) 和動詞等分佈。在 3.1 節將介紹本論文所採用的語料庫及研究工具，3.2 節將說明語料選取的範圍與標準，最後 3.3 節為研究方法的步驟與流程。

3.1 研究工具

本研究所使用的研究工具說明如下：

(一) 工具書

為了更加了解「恐懼」與「恐慌」的辭典釋義，本研究參考了網路上及實體辭典，所採用的辭典如下：漢語辭典包含《說文解字》、《現代漢語詞典》、《教育部重編國語辭典修訂版》、《漢語常用詞用法詞典》及《漢語近義詞辭典》。網路資料則為《維基百科》。

(二) 語料庫

詞彙的語義對比在了解語言中具有重要的意義，而語料庫為一種蒐集基於語言應用的實例，使用語料庫不僅可以針對自然語言進行句法以及語義的分析，還可以進一步研究與其他語言之間的關係。使用語料庫進行分析有諸多的好處，例

如：研究者可以發現一些語言使用的例外狀況，同時語料庫所出現的皆為現實中語言使用的真正狀況，並且以客觀的方式統計、歸納出詞彙所獻的頻率、句型、搭配用詞等。本論文以語料庫為本進行「恐懼」與「恐慌」的辨析。

本論文所採用的語料庫為《中央研究院漢語平衡語料庫 4.0 版》(Sinica Corpus) 和 Chinese Gigaword Corpus，並且利用 Chinese Chinese Sketch Engine 內建的《中文詞彙特性速描述系統》(Chinese Word Sketch)²⁰為工具，以下為此兩個語料庫的概述：

(一)《中央研究院漢語平衡語料庫 4.0 版》(Sinica Corpus)²¹

根據中央研究院和語料庫的內容與說明(1995-02/1998-04:1)中提到：「《中央研究院漢語平衡語料庫》(Sinica Corpus)，簡稱為《平衡語料庫》，是一個有完整詞類標記的漢語平衡語料庫。由於加上詞類標記的漢語語料庫是史無前例的嘗試，第一步先以較小規模(但仍大於較早英語語料庫的一百萬詞規模)，於1994年公開提供給國內外學術研究使用；預期在使用過程中得到回饋，在完成目標規模前可以做必要的修正。1997年開放的研究院語料庫3.0版已達到五百萬目詞的預計規模。」目前的第四版已經包含了一千多萬目詞，做為以語料庫為本的論文是非常足夠的，但由於針對「恐懼」與「恐慌」的語料較少，分別為435筆與138筆，因此本論文將採用此語料庫作為研究語料來源之一，其餘部分則採用 Chinese Gigaword Corpus。

²⁰ 中文詞彙特性速描述系統：<http://wordsketch.ling.sinica.edu.tw/>

²¹ 中央研究院漢語平衡語料庫概述來源：<http://asbc.iis.sinica.edu.tw/>

(二) Chinese Gigaword Corpus²²

根據中文詞彙特性描述系統的介紹：「Chinese Gigaword Corpus 收錄來自《台灣中央通訊社》(Central News Agency, Taiwan)、《新加坡聯合早報》(Lianhe Zaobao Newspaper, ZBN) 以及《北京新華通訊社》(Xinhua News Agency, XIN) 的語料，包含了兩岸三地台灣，新加坡和大陸總共約十四億的中文語料，為目前最大型的中文語料庫。」本論文並沒有特意選取其中某個語料來源，即為採用 Gigaword2all。因為，「恐懼」與「恐慌」在台灣、北京與新加坡語言使用上並沒有過多的差異。

3.2 研究範圍

本論文是從語料庫中的抽樣語料為分析材料。在抽取語料之前，本文先觀察「恐懼」與「恐慌」在這兩個語料庫中的數量與詞類的頻數。在《平衡語料庫》中，「恐懼」共有語料 435 筆，根據語料庫的標記得知其中為名詞的語料有 276 筆，為動詞的語料有 159 筆；「恐慌」共有 138 筆，其中為名詞的語料有 35 筆，為動詞的有 103 筆。在 Chinese Gigaword Corpus 中，「恐懼」的語料有 8463 筆，其中為名詞的有 5879 筆，為動詞的有 2584 筆；「恐慌」共有語料 8854 筆，作為名詞的有 0 筆，為動詞的則有 8854 筆。在論文中，將擷取此組近義詞的動詞屬性和動詞名物化或名詞屬性各 600 筆語料進行分析，並將《平衡語料庫》中「恐懼」與「恐慌」的語料全部擷取，語料不足的部分將從 Chinese Gigaword Corpus

²² Chinese Gigaword Corpus 概述來源：<https://catalog.ldc.upenn.edu/LDC2005T14/>

依照頁數將筆數補齊作為本論文的研究範圍，從中探討「恐懼」與「恐慌」的詞義異同以及作為動詞屬性時與承蒙者 (Affectee) 的搭配情形；當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，搭配的動詞與修飾其的修飾語異同。

3.3 研究步驟

接著為本論文的研究步驟與流程：

第一步 搜集漢語中「恐懼」與「恐慌」的辭典釋義以及網路解釋，並參考前人對「恐」、「懼」和「慌」的語義，統整這組近義詞在語義上的異同。

第二步 自《平衡語料庫》選取「恐懼」與「恐慌」的全部語料，不足的部分將選取自 Chinese Gigaword Corpus，並利用 Chinese Sketch Engine 語料庫中內建的《中文詞彙特性速描系統》，依照頁數擷取「恐懼」與「恐慌」補足到各 600 筆語料。若擷取到熟語，如：「戒慎恐懼」、「經濟恐慌」、「大恐慌」則不在本論文的研究範圍內。當搜尋「恐懼」時，常會遇到與「戒慎」形成的四字成語「戒慎恐懼」，佔了觀察語料的 72 筆；搜尋「恐慌」時，則會出現「經濟恐慌」與「大恐慌」的組合，而此種詞組已經成為熟語，佔了觀察語料的 58 筆。以上這 3 組詞組經不列入目標語料中。

第三步 將相關語料中的「恐懼」與「恐慌」分為動詞、動詞名物化或名詞與定語三部分，並說明劃分標準為何，以下為舉例說明。

「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞

分析語料時發現，當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時會出現以下幾種情形：

1. 「恐懼」與「恐慌」前一定會有動詞。

例(3-1) a. 人們不能免於恐懼，才會堅持獨立。

b. 這項消息已經引起許多國家的恐慌。

2. 「恐懼」與「恐慌」多出現於子句的末端，前面大多有動詞與其搭配，且「恐懼」與「恐慌」為子句的中心語，在動詞與其中間可以有定語修飾，且動詞可和「恐懼」與「恐慌」直接結合，動詞必須為子句中的不含助動詞的唯一動詞。

例(3-2) a. 衛生署三月十四日公布各漁會魚種含汞量，造成民眾恐慌。

b. 港人普遍對九七年後香港的人權狀況心存恐懼。

例(3-2a.)中的「造成」為「動詞」，「恐慌」位於子句的末端，動詞與「恐慌」中間有「民眾」當定語修飾「恐慌」，且可形成「造成恐慌」。例(3-2b.)的「心存」為動詞，「恐懼」於子句的末端，可與動詞結合為「心存恐懼」。

3. 「恐懼」與「恐慌」出現於介詞片語中，且不會有助詞「的」及其他名詞，或介詞後面，例如：在...中。

例(3-3) 在泰國和高棉邊境的流民們，依然生活在恐懼中。

「生活」為動詞，「恐懼」出現於介詞片語「在……中」。

當「恐懼」與「恐慌」以以上3種情況出現時，便判斷為動詞名物化或名詞。

「恐懼」與「恐慌」為定語

定語為用來修飾句子中的字、片語、子句，其包含名詞，形容詞等。

若「恐懼」與「恐慌」出現以下的情況，則判定為定語。

1. 前面沒有動詞，「恐懼」與「恐慌」會與助詞「的」連接形成一個定語，且後面緊接一個名詞。

例(3-4) 對投資人而言，**恐慌的**情緒並不嚴重。

「情緒」為名詞，「恐慌的」為修飾名詞的定語。

2. 「恐懼」與「恐慌」前面有動詞搭配，後面有一個名詞當該動詞的賓語，且賓語為非人，動詞可和賓語直接結合。動詞需為子句中不含助動詞的唯一動詞。

例(3-5) a. 今天股市的表現，絲毫未見**恐慌的**現象。

b. 他說，最重要的是要**克服****恐懼的**問題。

例(3-5a.)的「見」為動詞，「現象」為賓語，且該動詞可以和賓語直接結合「見現象」。例(3-5b.)的「克服」為動詞，「問題」為賓語，動詞與賓語可以結合為「克服問題」。「恐懼」作為定語修飾「心理」。

「恐懼」與「恐慌」為動詞

1. 若「恐懼」與「恐慌」為子句中唯一動詞（不包含助動詞），且前面可以用程度副詞修飾，因此判定為動詞。

例(3-8) a. 「恐懼」：每個人都非常**恐懼**。

b. 「恐慌」：教師不必太**恐慌**。

2. 若「恐懼」與「恐慌」直接出現於使役動詞（令、讓、使）後面，且中間有 Affectee。例（3-9）寢室成為一個令人恐懼的地方。

第四步 分析當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，前面所搭配的動詞與定語結構的差異。當為定語時，後面所承接的賓語範圍為何，是否有異同。

第五步 利用語義角色分析當「恐懼」與「恐慌」作為動詞時，承蒙者 (Affectee) 與客體 (Theme) 或是原因 (Cause) 在句中的差異，以及句法層面的相對位置關係，例如：

承蒙者 (Affectee) 與客體 (Theme)：

例（3-12）「恐懼」：[兩人^{affectee}]都恐懼[分離^{theme}]。

[NP1]主語+[VP1]恐懼+[NP2]賓語

承蒙者 (Affectee) 與原因 (Cause)：

例（3-13）「恐慌」：[現在的改革^{cause}][讓^{causative verb}][業界^{affectee}]恐慌。

[CP1]+使役動詞+[NP1]主詞+[VP1]恐慌

若句子中出現在「讓、使、令」的前面或出現於「因為」的後面，則判定為原因 (Cause)。NP (noun phrase)，名詞片語；VP (verb phrase)，動詞片語；CP (complement phrase) 補語化結構成分片語。

第六步 利用轉喻探討當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，承蒙者 (Affectee)

的轉喻類型為何。

例 (3-14)「恐懼」：[我 affectee]到底恐懼[什麼 theme]？

例 (3-15)「恐慌」：[國內產業界 affectee]覺得恐慌。

轉喻：以產業名稱代表裡面工作的人，以「國內產業界」代表「在國內從事於生產方面的人」。

第七步 根據框架語義理論統整「恐懼」與「恐慌」語義角色與句法間的對應關係。

第八步 利用自然後設語義理論 (NSM) 分析「恐懼」與「恐慌」在概念的差異為何。

以上為本論文的研究方法，接著在第四章則為本研究的語料分析。

第四章 「恐懼」與「恐慌」語料分析

本章節先於 4.1 節統整歸納近義詞的詞義；第 4.2 節將描述「恐懼」與「恐慌」的語料分布情形，包括詞彙的頻率、詞類的分布。第 4.3 節為「恐懼」與「恐慌」的搭配分析；第 4.4 節為利用語義角色分析「恐懼」與「恐慌」；第 4.5 節為本章小結。

4.1 「恐懼」與「恐慌」的詞義

本研究共使用實體及網路辭典以及心理學家和心理機構對於「恐懼」與「恐慌」詞義作為研究的參考。其中網路資料為《維基百科》，辭典工具書為《說文解字》、《現代漢語詞典》、《教育部重編國語辭典修訂版》、《漢語常用詞用法詞典》與《漢語近義詞詞典》、《國語大辭典》、《古詞辨》以及《中文詞彙網路》。表 4-1 整理了網路、辭典、心理學家與心理諮詢機構針對近義詞組「恐懼」與「恐慌」的解析。

表 0-1 「恐懼」與「恐慌」辭典詞義與網路資料

	辭典/工具書名稱	恐慌	恐懼
1.	《維基百科》	一種強烈的突然性感覺，會支配人的正常思維和邏輯，取而代之的	指人或動物面對現實或是想像中的危險、自己厭惡的事

		是焦慮感和本能的戰鬥或逃跑的行動。	物發生時，處於驚慌及緊急的狀態。
2.	《說文解字》	N/A	恐，懼也。從心口聲。 懼，恐也。從心瞿聲。
3.	《現代漢語詞典》	因擔憂，害怕而慌張不安	懼怕，因為什麼而不安
4.	《教育部重編國語辭典修訂版》	畏懼而慌張	畏懼
5.	《漢語常用詞用法詞典》	N/A	懼怕；害怕
6.	《漢語近義詞詞典》	N/A	表示人或動物驚慌和不安的心理活動，都可以做形容詞和動詞。恐懼程度較深，後面不可以帶賓語。

7.	《古詞辨》	「慌」表示著行動急促，不從容，手忙腳亂，心慌意亂的意思。	「懼」是內向的，為一種內心的感受
8.	《國語大辭典》	「慌」的解釋為恐懼、因急促而忙亂、急躁	「懼」的解釋為害怕、恐嚇
9.	《中文詞彙網路》	「恐」為對自己不能掌握的事感到不安。 「慌」是形容心中焦慮不安且動作慌亂。	「恐懼」只有一個詞義，包含兩個義面。 詞義：心中極度害怕。 【義面一及物動詞】：心中極度害怕。 【義面一名詞】：心中極度害怕。
9.	安羽心理機構（2017）	「恐慌」是對於虛擬或非實體事物誇大的害怕	「恐懼」是指對實體事物誇大的害怕
10.	心理學家張典齊（2001）	N/A	恐懼是一種令人極不舒服的情緒，它

			帶來緊張、焦慮、甚至恐慌
--	--	--	--------------

由 4-1 表可以得知，在《維基百科》中「恐慌」的解釋還包含了後續可能會出現的動作，以及表示了這是一種突發性的感覺；「恐懼」的解釋還說明是以「人」或是「動物」為主語以及為什麼會出現「恐懼」的感覺。而在《說文解字》、《現代漢語詞典》、《教育部重編國語辭典修訂版》與《漢語常用詞用法詞典》並沒有太詳細的解釋，常以「恐懼」與「恐慌」來互相定義彼此的釋義。而《漢語近義詞詞典》只對「恐懼」進行了解釋，與《維基百科》一樣，提及了「恐懼」的主語為「人」或「動物」，而也進一步說明「恐懼」不可以承接賓語。在王鳳陽的《古詞辨》針對「慌」與「懼」之間不同的分別辨析中，認為「慌」有「慌張、行動急促之意」；而「懼」為「一種心裡的感受，為內向的」，所以「恐慌」是為會表現出來的，而「恐懼」則剛好相反。在《國語大辭典》中，認為「恐慌」也是為慌張之意。心羽心理諮詢機構（2017）對於「恐慌」的解釋為對於虛擬的或是非實體之事物的害怕，而且是誇大的害怕；「恐懼」則為對實體之事物的害怕。張典齊（2001）則是對「恐懼」於心理學的定義為一種不舒服的情緒。整理如表 4-2 所示。

表 0-2 「恐懼」與「恐慌」語義整理

	恐慌	恐懼
解釋	<ol style="list-style-type: none"> 1. 後續會造成焦慮感或是逃跑的行動本能 2. 外在表現出慌張、不知所措 3. 對虛擬事物的誇大害怕 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主語必須為有生命的 2. 不可承接賓語 3. 內在的懼怕 4. 不舒服的情緒 5. 對實體事物的害怕

由表 4-2 所初步歸納出「恐懼」與「恐慌」的不同，包含針對「恐慌」的主語並沒有太多的描述，但是「恐懼」的主語則限定為有生命的。「恐慌」是一種緊張與焦慮感，可以於外在行為表現出慌張的感覺；而「恐懼」比較偏向於內心感覺的。「恐慌」面對的為虛擬的、非實體的害怕，而「恐懼」為面對實體的。從辭典與網路資料中並不能清楚解釋「恐懼」與「恐慌」在使用上的差異，例如不同詞性所體現的差別，搭配詞的異同等。本論文將以這些不足為目標，對「恐懼」與「恐慌」進行更深入的探討。

4.2 「恐懼」與「恐慌」的語料分佈

本研究以 Chinese Sketch Engine 為語料庫的入口，觀察「恐懼」與「恐慌」在《平衡語料庫》與 Chinese Gigaword Corpus 語料庫的分佈情形。在檢索欄位中分別輸入「恐懼」與「恐慌」得出在語料庫中的詞頻數如表 4-3 所示。

表 0-3 「恐懼」與「恐慌」在語料庫中的詞頻數百分比

	恐懼					恐慌				
	平衡語料庫		Chinese Gigaword Corpus		總數	平衡語料庫		Chinese Gigaword Corpus		總數
	筆數	百分比	筆數	百分比		筆數	百分比	筆數	百分比	
名詞屬性	276	63.45%	5879	69.47%	6155	35	25.36%	0	00.00%	35
動詞屬性	159	36.55%	2584	30.53%	2743	103	74.64%	8854	100%	8957
總數	435	100%	8463	100%	8898	138	100%	8854	100%	8992

根據 4-3 所示，從語料庫所提供的標記來看，「恐慌」在名詞屬性的筆數比起動詞屬性差異甚大，但是「恐懼」與「恐慌」都同時具有名詞與動詞屬性。本論文隨機各抽取 600 筆進行分析。「恐懼」語料篩選到 695 筆時，得到符合語料筆數 600 筆；「恐慌」語料篩選到 674 筆，得到符合語料 600 筆。表 4-4 為抽樣語料 600 筆在「恐懼」與「恐慌」的詞性分佈。

表 0-4 「恐懼」與「恐慌」600 筆語料分佈

	恐懼	恐慌
動詞名物化或名詞	499 (83.17%)	429 (71.5%)
動詞	63 (10.17%)	122 (20.33%)
定語	38 (6.33%)	49 (8.17%)
總數	600 (100%)	600 (100%)

從表 4-4 可以得知，「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞的詞頻是最高的，分別佔了 83.17%和 71.5%。「恐慌」為動詞詞性的比例高於「恐懼」；「恐慌」為定語的頻率高於「恐懼」。

4.3 「恐懼」與「恐慌」的搭配分析

4.3.1 節將先針對「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，搭配動詞的異同；4.3.2 節分析當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，修飾其的定語結構為何；4.3.3 節為當「恐懼」與「恐慌」為修飾語時，後面的名詞有何異同。4.3.4 節為當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，搭配的語義角色的異同。

4.3.1 「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞

當「恐懼」為動詞名物化或名詞，主要動詞搭配以以下句子為例，其中也包含了與其搭配動詞的釋義，如表 4-5 所示。

表 0-5 搭配「恐懼」一起出現的動詞解釋與例句

動詞	解釋
免於	避免經歷後述事件，常用於負面事件。 例（4-1）我們都有免於恐懼的自由。
心存	內心存有。 例（4-2）連醫護人員都對愛滋病心存恐懼。
心生	心中產生。 例（4-3）……使一些來台的公教人員心生恐懼而離開台灣。
免除	消除、免去。 例（4-4）只要……，台北市民就無法免除限電的恐懼。
面對	接受並應付 例（4-5）家長要鼓勵幼兒去面對恐懼。
充滿	填充、填滿。 例（4-6）我們幼小的心靈充滿恐懼。
感到	發生某種感覺。 例（4-7）伊拉克軍隊隊展現在他們面前的一切感到恐懼。
減少	去掉一部份。 例（4-8）腹腔鏡可以減少病人白白挨刀的恐懼。
克服	制服、解決困難。 例（4-9）我們要怎麼幫助孩子克服這種恐懼？
深懷	內心深深感覺。

	例(4-10) 那是足以反映一般人對德國的帝國思想復甦深懷 恐懼 。
--	---

與「恐懼」常搭配使用的動詞為「免於」、「心存」和「心生」。從表 4-5 的解釋可以得到，這 3 個動詞都與「恐懼」有直接的關係。例(4-1)的「免於恐懼的自由」，「免於」為避免經歷後述事件且為負面的，「恐懼」本身就為負面義，所以「免於恐懼」現在已經成為一個很常出現的搭配，不論後面的名詞為何。例(4-2)的「心存恐懼」，「恐懼」本身義為內心的懼怕，因此可以解釋為「內心存有懼怕」且在「心存」和「恐懼」中，通常不會有修飾語進行搭配。例(4-3)的「心生恐懼」，可以理解為「心中不由自主產生恐懼」，與「心存恐懼」一樣，中間不會有修飾語。

接下來，表 4-6 為與「恐慌」常搭配的動詞釋義與例句，例子(4-9)至(4-21)為常會搭配「恐慌」一起出現的動詞，其中以「引起」為最大宗，其次為「造成」，第三為「引發」。

表 0-6 搭配「恐慌」一起出現的動詞解釋

動詞	解釋
引起	一種事物、現象、活動使另一種事物、現象、活動出現。 例(4-10) 只有台灣工作人員有防毒面具，恐怕 引起 其他國家工作人員 恐慌 。
造成	招致或引起。 例(4-11) 地方當局不准刊登防毒面具廣告，以免 造成 恐慌 。

引發	引起。 例（4-12）越南海軍已派船隻在越南東南方海域守候，引發我國漁船的 恐慌 。
導致	引起，常用於不好的結果。 例（4-13）中東的危機不 導致 石油 恐慌 。
陷入	進入某一種情況中。 例（4-14）鄰近幾個城鎮的居民 陷入 恐慌 。
發生	產生。 例（4-15）國內社會 發生 恐慌 。
感到	發生某種感覺。 例（4-16）美國選民對經濟不景氣下的茫茫前途 感到 恐慌 。
增加	增加。 例（4-17）有問題的疫苗 增加 民眾的 恐慌 。
大起	引發、產生。 例（4-18）土耳其已 大起 恐慌 。
製造	造成某種氣氛或局面，多含貶義。 例（4-19）呼籲民眾不要 製造 恐慌 。
減除	減少或除去 例（4-20）行政院原子能委員會提供熱發光劑量計，是希望 減除 民眾的 恐慌 。
帶來	引來、攜來。

	例 (4-21) ……給民眾帶來很大的 <u>恐慌</u> 。
--	---------------------------------

從表 4-6 可以得知，最常與「恐慌」搭配的動詞均含有「引起」之意，根據表 4-2 的釋義，「恐慌」為會造成焦慮感或是引發逃跑的本能，是一種突發性的感覺，並不會針對某一個事物發生時就會產生的。如例 (4-11)，「其他國家工作人員」並不是害怕「防毒面具」，而是因為「只有台灣工作人員有防毒面具，自己沒有」這件事情引起焦慮感而產生「恐慌」。例 (4-12) 中，並不是「地方民眾」害怕「防毒面具廣告」，而是因為「為什麼會需要有防毒面具」這件事情而產生焦慮感。例 (4-13) 中，「我國漁船」並不是害怕「越南海軍的船隻」，而是擔心「為什麼會有海軍船隻在越南東南方海域守候」這件事。

表 4-7 為「恐懼」與「恐慌」常搭配的動詞詞頻，「恐懼」與動詞「免於」最常一起搭配使用，其次為「心生」與「心存」。「恐慌」與動詞「引起」搭配為最大宗，「造成」與「引發」為後。

表 0-7 「恐懼」與「恐慌」動詞搭配詞頻

	恐懼	詞頻	恐慌	詞頻
1.	免於	153 (30.66%)	引起	147(35.59%)
2.	心生	67 (13.43%)	造成	58 (14.04%)
3.	心存	43 (8.62%)	引發	21 (5.08%)

根據上面例子與解釋可以得知，最常與「恐懼」搭配的動詞本身就含有「心理」方面的意義，和「恐懼」於表 4-2 的釋義（內在的懼怕）有所關聯。因此，

「恐懼」所搭配的動詞中，以「心理」方面的動詞為居多，但是如果動詞本身已經包含「內心」的含義，則中間不會有定語，且使人「恐懼」的原因會出現於動詞的前面，以介詞「對」或是使役動詞「使、令、讓」帶出；若有定語，則修飾語為解釋「對……的恐懼」。

「恐慌」搭配頻率最高的動詞都含有「引起」之意（一種事物、現象、活動使另一種事物、現象、活動出現），而「恐慌」本身具有因為某件事情突然出現而產生焦慮感之意。

4.3.2 名詞性「恐懼」與「恐慌」的結構解析

當「恐懼」與「恐慌」與動詞搭配時，中間可以出現定語用來修飾「恐懼」與「恐慌」，但也不是必要的語義成分，而是用來修飾「恐懼」與「恐慌」使其語義更完整。以下將舉出「恐懼」與「恐慌」的定語，並分析其的結構。

修飾「恐懼」的定語結構有以下三種：

1. Noun Phrase 詞/詞組 (NP)

例 (4-22) 統獨之爭只會給國家帶來戰爭的恐懼。

「戰爭」說明帶給國家怎麼樣子的恐懼，因此為定語修飾中心語「恐懼」。

2. Prepositional Phrase 介系詞片語 (PP)

例 (4-23) 人們也擺脫了六週戰爭期間對恐怖份子攻擊的恐懼。

用介系詞「對」引出人們擺脫什麼恐懼，是一個有針對性的。可以詳細說明人們擺脫「恐怖份子攻擊」的恐懼。

3. Complement Phrase 補語化結構成分片語 (CP)

例 (4-24) 有疑問的疫苗未能及時處理，引起全國數十萬幼兒接受疫苗注射的恐懼。

以片語「全國數十萬幼兒接受疫苗注射」當定語詳細說明引起什麼的恐懼。

表 4-8 為修飾「恐懼」的定語結構類型整理，一共會以此 3 種形式出現：

表 0-8 名詞性「恐懼」的結構分析

結構	語義角色/功能	例句
NP (詞/詞組)	Ø /attribute	戰爭的
PP (介系詞組)	Ø /attribute	對恐怖份子攻擊的
CP (補語化片語)	affectee/ attribute	全國數十萬幼兒接受疫苗注射的

修飾「恐慌」的定語結構為以下 2 種：

1. Noun Phrase 詞/詞組 (NP)

例 (4-25) 敘黎簽訂合作條約引起以色列恐慌。

「引起以色列恐慌」的原因已經在句子前面說明為「敘黎簽訂合作條約」，因此定語不會再出現對什麼事情恐慌，而是為受到恐慌影響的對象。

2. Noun Phrase*^N 多個詞/詞組

例 (4-26) 四位學生是帶原者，引起學校、家庭和社會的恐慌。

「引起學校、家庭和社會恐慌」的原因也已經出現在句前，所以定語也只會出現受到影響的對象。表 4-9 為修飾「恐慌」的定語類型。

表 0-9 名詞性「恐慌」的結構分析

結構	語義角色/功能	例句
NP (詞/詞組)	affectee/ attribute	<u>以色列</u>
NP* ^N (多個詞/詞組)	affectee/ attribute	<u>學校、家庭和社會的</u>

因此可以得知，在「恐懼」句子(4-22)和(4-23)中，定語常為「詳細事件類型」，如「戰爭」和「對恐怖份子的攻擊」，因為搭配動詞的前面沒有出現造成恐懼的完整原因，更常是一個「籠統事件類型」，如「統獨之爭」和「擺脫六週戰爭期間」等事件。而「恐懼」的定語為針對「籠統事件類型」衍生的「詳細事件類型」，進而說明真正造成恐懼的事件或原因且受影響對象會出現於搭配動詞前面，因此在這類「恐懼」的定語中，不會出現受影響對象。但在例(4-24)中，搭配動詞前已經說明造成恐懼的原因「有疑問的疫苗未能及時處理」，所以在定語的部分可以為受影響對象。因此可以得知，當「恐懼」的搭配動詞前出現受影響的人，則定語只能為造成恐懼的原因；若搭配動詞前為造成恐懼的原因，則定語可以為受影響對象或受影響對象加事件。

而在「恐慌」的定語中，只會出現受影響對象，因為造成恐慌的原因必須在「恐慌」的搭配動詞以前出現。

根據以上的詞序和語義得知「恐懼」的定語可以有比較多的結構而「恐慌」的結構皆以受影響對象為主。

4.3.3 「恐懼」與「恐慌」為定語

表 4-10 為當「恐懼」與助詞「的」連接形成定語時，與被修飾之賓語的解釋。從例（4-27）至例（4-32）為所蒐語料中，當「恐懼」為定語時會搭配的賓語。

表 0-10 「恐懼」為定語時與其搭配賓語之解釋

	恐懼
1.	<p>生活環境、環境：與人相關的各種自然和社會條件。</p> <p>例（4-27）女性同胞時時刻刻生活在<u>恐懼的</u>環境裡。</p>
2.	<p>心態、心理：心理狀態、內心活動。</p> <p>例（4-28）當時的歐洲人對於瘋癲的態度是一種<u>恐懼</u>與<u>好奇</u>的<u>矛盾</u>心態。</p> <p>例（4-29）……對伊拉克總理會使用化學武器，<u>恐懼</u>的<u>心理</u>可能毫無來由。</p>
3.	<p>感覺：客觀事物的個別特性在人腦中引起的反應。</p> <p>例（4-30）讓民眾產生<u>恐懼的</u><u>感覺</u>。</p>
4.	<p>陰影：比喻心中的鬱結。</p> <p>例（4-31）……以無比的信心克服<u>恐懼的</u><u>陰影</u>。</p>
5.	<p>氣氛：特定環境中，給人某種可感覺到的景象。</p> <p>例（4-32）他鼓勵兒童偵查父母，……，製造<u>恐懼的</u><u>氣氛</u>。</p>

可以得知與「恐懼」常搭配的名詞皆為與「人」或「人的內心」有關的，與「恐懼」本身的詞義一樣，比較偏向於內心的感覺。

表 4-11 為當「恐慌」與助詞「的」結合形成修飾語時，後面承接的賓語解釋。

表 0-11 「恐慌」為定語與其搭配賓語之釋義

	恐慌
1.	現象、跡象、景象：事情的狀態。 (4-33) 一般莫斯科是民間還沒有 <u>恐慌的跡象</u> 。
2.	情形、情況：事物的實體情況。 (4-34) 台灣島內並未如外傳有 <u>恐慌的情形</u> 。
3.	心理：內心活動。 (4-35) ……不會再有 <u>恐慌的心理</u> 。
4.	衝擊、打擊：嚴重的影響。 (4-36) 經濟衰退期帶來 <u>恐慌的衝擊</u> 。
5.	程度：事物發展的狀況。 (4-37) 有時已達 <u>恐慌的程度</u> 。
6.	影響：一方思想、行為或事件引起他方發生變化的作用。 (4-38) ……主要是受市場預期及 <u>恐慌的影響</u> 。

由表 4-11 可以得知，從例 (4-33) 至例 (4-38) 可以得知「恐慌」的名詞多以與外在事物的狀況為主，而「恐慌」本身的詞義之一就是「外在表現慌張，

不知所措」，從這邊可以初步認定「恐慌」相較於「恐懼」外向。因此說明，當「恐懼」與「恐慌」為定語時，後面承接的名詞搭配會與兩者的詞義有關聯。

表 0-12 「恐懼」與「恐慌」為修飾語的搭配詞

	「恐懼」共 38 筆	「恐慌」共 49 筆
1	心態、心理 13 (34.21%)	現象、跡象、景象 11 (22.45%)
2	感覺 7 (18.42%)	情形、情況 9 (18.37%)
3	生活環境、環境 6 (15.79%)	心理 7 (14.29%)
4	陰影 4 (10.53%)	衝擊、打擊 5 (10.2%)
5	氣氛 2 (5.26%)	程度 5 (10.2%)
6		影響 2 (4.08%)
其他	6 筆	10 筆

從表 4-12 可以得到「恐懼」與「恐慌」為定語時，常與其搭配之賓語的詞頻數量，而百分比在 2% 以下沒有列入。這個結果可以推測這跟「恐懼」與「恐慌」本身的詞義與後面承接之名詞的釋義是有相當的關係。

4.4 「恐懼」與「恐慌」為動詞時與其搭配的語義角色

當「恐懼」與「恐慌」為動詞詞性時，會以承蒙者 (Affectee) 來標記表示遭受事件影響的主語，並觀察「恐懼」與「恐慌」在承蒙者 (Affectee) 上的差異。除了會有承蒙者 (Affectee)，還會出現客體 (Theme)，而客體 (Theme) 即為讓承蒙者 (Affectee) 「恐懼」或「恐慌」的成分；有時也會出現致使的原因 (Cause)，

常出現在「使、令、讓」使役動詞 (Causative verb) 之前，如例 (4-39) 或是於表原因的連接詞「因為」後面，如例 (4-47)。

「恐懼」

例 (4-39) [聽到他的話 cause] [讓 causative verb] [大家 affectee] [恐懼_{verb}] 不已。

例 (4-40) [衛道人士 affectee] [恐懼_{verb}] [網路匿名性 theme]。

例 (4-41) [被害人 affectee] [恐懼_{verb}] [報復 theme] 不敢報案。

例 (4-42) [兩人 affectee] 都 [恐懼_{verb}] [分離 theme]。

例 (4-43) [台電核三廠設於恆春地區 cause] 使 [當地民眾 affectee] [恐懼_{verb}] [輻射傷害 theme]。

例 (4-44) 二次大戰日本長崎、廣島的原子彈事件後，[民眾 affectee] 對 [核能 theme] 更是 [恐懼_{verb}]。

例 (4-45) [金日成 affectee] 最 [恐懼_{verb}] [軍隊叛變 theme]。

例 (4-46) 至於戰爭若真的爆發，[土耳其軍隊 affectee] 所 [恐懼_{verb}] 的是 [伊拉克的化學武器 theme]。

例 (4-47) [因為媽媽這句話 cause] [讓 causative verb] [我 affectee] [恐懼_{verb}] 了很久。

從例 (4-39) 到 (4-47) 為「恐懼」當動詞時，所搭配的承蒙者 (Affectee)，皆是以有生命的為主。例 (4-48) 至 (4-52) 為「恐慌」的承蒙者 (Affectee)，其中包含無生命的也可以與「恐慌」搭配使用。

「恐慌」

例（4-48）立陶宛就國會接管政權，土耳其當局呼籲[全國 affectee]勿[恐慌 verb]。

例（4-49）政府全面取締違反架設播放系統，電信局全力配合剪線，讓[業者 affectee][恐慌 verb]。

例（4-50）[遊行、示威、罷工等 cause][使 causative verb][南非工商界 affectee][恐慌 verb]。

例（4-51）證管會絕對確保交割安全並呼籲[投資人 affectee]勿[恐慌 verb]。

例（4-52）[彭定康十月七日宣布民主改革計畫後，引發中共強烈抨擊 cause]，[令 causative verb]香港敏感的[商業界 affectee][恐慌 verb]。

表 4-13 為「恐懼」與「恐慌」當動詞時，承蒙者（Affectee）的類型，可以從此表格看出此組近義詞承蒙者（Affectee）的差異。

表 0-13 「恐懼」與「恐慌」的承蒙者（Affectee）

	恐懼（共 63 筆）	恐慌（122 筆）
1.	你/我/他 20（32.79%）	民眾 32（26.23%）
2.	專有名詞（人名）7（11.48%）	居民 18（14.75%）
3.	你們/我們/他們 6（9.84%）	業界/工商界/產業界 14（11.48%）
4.	人 5（8.33%）	消費者 11（9.01%）
5.	民眾 3（5%）	業者 7（5.74%）
其他	22 筆	40 筆

觀察「恐懼」為動詞的語料共 63 筆，發現能與「恐懼」搭配的承蒙者(Affectee) 為有生命的且以小規模的居多；「恐慌」的語料 122 筆，其承蒙者 (Affectee) 為有無生命皆可，以大規模的為主。但是也是會有都可以和「恐懼」與「恐慌」搭配的，例如：例 (4-43)、(4-44) 與 (4-48) 的「民眾」。但是還是以「恐慌」與「民眾」搭配的頻率較高。根據上述例子，可以判斷出「恐懼」的客體 (Theme) 較具體，且會清楚的表達對什麼東西而「恐懼」；但是「恐慌」的客體 (Theme) 為較抽象的，多指客體 (Theme) 所帶來的影響或感覺，而非其本身。將於第五章詳細說明。

4.5 小結

第四章主要探討了「恐懼」與「恐慌」的詞義以及在語料庫中的分佈，再以前面所提及到的分類詞性規則歸納出在 600 筆的「恐懼」語料中，動詞名物化或名詞的有 499 筆、動詞有 63 筆而定語有 38 筆；「恐慌」的語料中，動詞名物化或名詞有 429 筆、動詞有 122 筆、定語則有 49 筆。可以發現，為動詞名物化或名詞詞性的詞頻最高。當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，「恐懼」常與「免於」、「心生」、「心存」搭配；「恐慌」則與「引起」、「造成」和「引發」搭配。而修飾「恐懼」與「恐慌」的定語結構有些許的不同，兩者皆可被 NP (詞/詞組) 修飾，但「恐懼」還可被 PP (介詞片語) 和 CP (補語化結構成分片語) 修飾。當「恐懼」與「恐慌」為定語時，被修飾的名詞也不同，「恐懼」以心理層面或跟人有關的居多；「恐慌」則相反。當此近義詞詞組為動詞時，語義角色的類型也有些許差別，「恐懼」的承蒙者 (Affectee) 以有生命及規模較小的居多，

客體(Theme)則是較具體的；「恐慌」則是無生命的也可以當承蒙者(Affectee)，規模較「恐懼」的大，客體(Theme)多為較抽象的。第五章將探討當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，其語義角色與句法的相對關係；以及利用 NSM 自然後設語義理論分析「恐懼」與「恐慌」的整體概念。



第五章 研究分析與討論

本章節於 5.1 節研究當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，語義角色的位置與句法層面的對應關係。5.2 節會以框架語義理論的方法整理 5.1 節所得出的結論。5.3 節為利用 NSM 自然後設語義理論探討「恐懼」與「恐慌」的整體概念為何。5.4 為本章節的小結。

5.1 「恐懼」與「恐慌」為動詞

當「恐懼」與「恐慌」為動詞時，可以使用語義角色承蒙者 (Affectee)、客體 (Theme) 及原因 (Cause) 和句法相對位置關係來進行分析。

根據 4.3.4 節語料分析可以得知「恐懼」的承蒙者 (Affectee) 皆為有生命的，且客體 (Theme) 較為具體。表 5-1 為提及過的與新增的「恐懼」當動詞的例子。

表 0-1 「恐懼」為動詞時搭配的語義角色與句法相對關係

句法相對關係	[NP1]主語 + [VP1]恐懼 + [NP2]賓語
語義角色	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> Affectee </div> <div style="text-align: center;"> Theme </div> </div>
例句	(5-1) [衛道人士 affectee]恐懼[網路匿名性 theme]。 (5-2) [被害人 affectee]恐懼[報復 theme]不敢報案。 (5-3) [兩人 affectee]都恐懼[分離 theme]。 (5-4) [金日成 affectee]最恐懼[軍隊叛變 theme]。 (5-5) 至於戰爭若真的爆發，[土耳其軍隊 affectee]所恐懼的是

為主要動詞的句子中，且較於「恐懼」而言比較抽象但是產生影響的層面較廣，如例（4-50）中的「遊行、示威、罷工」。造成「恐慌」的原因或引起「恐慌」的成分會出現在「恐慌」之前，而「恐慌」通常放置句尾。表 5-3 為當「恐慌」的承蒙者（Affectee）為無生命時，使用到的轉喻，如例（5-15）。

表 0-3 「恐慌」承蒙者（Affectee）的轉喻

	轉喻	例句
1.	以機構代指裡面上班的人 政府、銀行	例（5-18）股市下滑使 <u>各大銀行</u> 恐慌不已。 例（5-19）人民叛亂使 <u>政府</u> 極度恐慌。
2.	以業界代指居於同一行業的人 工商業、產業界、商業界	例（5-20）……使南非 <u>工商界</u> 恐慌。
3.	以國家代指國人	例（5-21）……沒有一個國家比 <u>日本</u> 更為恐慌。
4.	以社會代指基於共同利益而互相 聯繫起來的人群	例（5-22）……社會無須過分恐慌。

根據表 5-3 可以得知，當「恐慌」的承蒙者（Affectee）為無生命時，可以使用轉喻來解釋，透過轉喻的結果得到「恐慌」的承蒙者（Affectee）是大規模的為主。

5.2 「恐懼」與「恐慌」的框架

從 5.1 節所得出語義角色與句法位置的關係，且參考 Frame Semantics 的商業交易框架，可以使用框架語義理論使「恐懼」與「恐慌」的概念更加完整。

表 5-4 為「恐懼」的框架概念，其中 Subj. 代表在句法位置中擔任「主語」的角色，D-Obj. 為「直接賓語」，I-Obj. 為「間接賓語」，使役動詞即為「使、讓、令」，NULL 為不必要的語義成分。

表 0-4 「恐懼」框架

成分	承蒙者 (Affectee)	客體 (Theme)	原因 (Cause)	使役動詞 (Causative Verb)	介詞 (PP.)
1.	Subj.	Obj.	NULL	NULL	NULL
例 (5-23) [阿根廷的企業家 affectee] 也恐懼 [巴西的競爭力 theme]。					
2.	Subj.	Obj.	NULL	NULL	對
例 (5-24) [廣島民眾 affectee] 對 [核能 theme] 更是恐懼。					
3.	Obj.	NULL	CP.	讓、使、令	NULL
例 (5-25) [聽到他的話 complement phrase]，[讓 causative verb][大家 affectee] 恐懼不已。					
4.	D-Obj.	I-Obj.	Subj.	讓、使、令	NULL
例 (5-26) [台電核三廠設於恆春地區 cause][使 causative verb][當地民眾 affectee] 恐懼 [輻射傷害 theme]。					

從表 5-4 可以得出，當「恐懼」為動詞時，承蒙者 (Affectee) 在句中不一定是擔任「主語」的位置，也有可能為「賓語」；而客體 (Theme) 皆為賓語，但有一部分直接與間接；原因 (Cause) 若出現在句中，則為句中的補語化結構成分片語 (Complement Phrase)。接著，表 5-5 為「恐慌」的框架概念。

表 0-5 「恐慌」框架

成分	承蒙者	客體	原因	使役動詞	助動詞	介詞
1.	Obj.	NULL	Subj.	讓、使、令	NULL	NULL
例 (5-27) [現在的改革 cause][讓 causative verb][業界 affectee]恐慌。						
2.	Obj.	Topic	NULL	NULL	須、要…	NULL
例 (5-28) [關貿總協帶給產業界許多衝擊 topic]，蕭萬長呼籲[國內產業界 affectee]不要恐慌。						
3.	Subj.	Obj.	NULL	NULL	NULL	對
例 (5-29) [大家 affectee]對[愛滋病 theme]不要恐慌。						

表 5-5 為「恐慌」的框架概念，承蒙者 (Affectee) 可以為句中「主語」或「賓語」的位置；客體 (Theme) 也是；而當 Cause 為語義成分時，只能擔任句中「主語」的位置。

根據上述，可以得到「恐懼」與「恐慌」的框架概念是不同的，不論是語義成分的共現還是擔任的句法位置。因此，可以使用第二章所提及到的自然後設語義理論 (NSM) 來幫助學習者理解「恐懼」與「恐慌」的整體概念架構為何。

5.3 「恐懼」與「恐慌」的整體概念

根據前面提到 Wierzbicka 與 Goddard(1994, 2002)的自然後設理論(NSM), 將「恐懼」與「恐慌」利用 NSM 所提到的 16 個種類 65 個語義元來分析此組近義詞的整體概念為何, 根據前面的語料分析與心理學方面的解釋, 得到「恐懼」為動詞時, 會清楚的表明以下概念:

例(5-30) 一件使人產生的恐懼的特定事件。這個使人產生恐懼的特定事件是針對特定的人, 意為並不是所有人都會因為這個事件而產生恐懼。

當地民眾 恐懼 輻射傷害。
[針對特定的人] [特定的事件]

在例(5-30)中,「輻射傷害」為使人產生恐懼的特定事件;而這件事是針對距離輻射較近的「當地民眾」,而並不是所有的社會大眾都會因此而產生恐懼。在「恐懼」為動詞的 63 筆語料中,有 49 筆為負面的「特定事件」,如:核能、台灣問題國際化、情勢、科技、巴西的競爭力等等;其他的 14 筆為有生命的對象,如:我們。因此可以得知,以「特定事件」為主的佔了近 80%,如果利用 NSM 的語義元,共有以下 13 個: SOMEONE、SOMETHING、THIS、BAD、KNOW、FEEL、DO、HAPPEN、BEFORE、CAN、BECAUSE、VERY 與 LIKE 來解釋「恐懼」的概念。

(5-31)「恐懼」:

(a.) 某件 不好的 事情 發生。

某人 知道 不好的 事情 發生。

某人會感到：

某人會因為這件事情會使其內心感覺非常不好。

當這件事情尚未發生時，某人就知道他(們)會因為這件事而感覺不好。

當這件事情沒有發生時某人內心感覺很好。

「恐懼」：

(b.) SOMETHING BAD HAPPENS.

SOMEONE KNOWS SOMETHING VERY BAD HAPPENS.

SOMEONE FEELS LIKE THIS:

SOMEONE FEELS VERY BAD **INSIDE** BECAUSE OF THIS.

SOMEONE KNOWS S/HE WILL FEEL BAD BECAUSE OF THIS BEFORE THIS HAPPENS.

SOMEONE FEELS GOOD **INSIDE** IF SOMETHING DO NOT HAPPEN.

(5-32)「恐慌」：

(a.) 某件不好的事情發生。

某件不好的事情發生於人們。

人們會感覺到：

人們感到無能為力。

人們不知道怎麼發生的。

當發生事情時人們不知道要怎麼做。

人們不知道是否會因為這件事而讓另一件發生。

「恐慌」：

(b.) SOMETHING BAD HAPPENS.

SOMETHING BAD HAPPENS TO PEOPLE.

PEOPLE FEEL LIKE THIS:

PEOPLE FEEL HELPLESS.

PEOPLE DO NOT KNOW HOW THIS HAPPENS.

PEOPLE DO NOT KNOW WHAT TO DO WHEN THIS HAPPENS.

PEOPLE DO NOT KNOW IF SOMETHING ELSE WILL HAPPEN BECAUSE OF THIS.

相較於「恐懼」的概念，「恐慌」則是針對「這件事情是否會引起其他的事情發生」(IF SOMETHING ELSE WILL HAPPEN BECAUSE OF THIS)，人們不知道事情怎麼發生，也不知道當事情發生時該怎麼做，且會覺得或許會因為這件事情而導致其他事情發生。使用 SOMETHING、PEOPLE、THIS、ELSE、BAD、KNOW、FEEL、DO、HAPPEN、WHEN 與 LIKE 共 11 個語義元來解釋「恐慌」的概念。

根據自然後設語義理論 (NSM) 分析，從 (5-24) 和 (5-25) NSM 概念可以看出「恐懼」與「恐慌」的概念差別，受到「恐懼」影響的對象是以小規模的為主，而且是一種「內心」的感覺，致使「恐懼」的原因會是一件較「特定」的事情。但是「恐慌」的影響對象以「大規模」的為大宗，相對於「恐懼」而言是屬於「外部的」，因為會使人不知道怎麼做，且致使「恐慌」的原因多為較「現實的、較社會化」的，影響範圍較廣的。

也就是說，「恐懼」的語義概念較針對「因為這件事」(BECAUSE OF THIS) 而產生的感覺，某人知道「這件事情」要發生，也知道會因為這件事情而產生不好的感覺，且當「這件事情」沒有發生時，某人不會感覺不好。「恐懼」的承蒙者 (Affectee) 也是以小規模為主，根據第四章的分析可以得知，「恐懼」的承蒙者 (Affectee) 有近 70% 是以小規模的群體為主，如：你、我、被害人、有種人、當地地方法院

的法官等，因此在這邊使用 SOMEONE 而非 PEOPLE；根據前面的分析結果以及蒐集的語料，可以得知「恐懼」是屬於內向的，因此所搭配的動詞多以「內心」的為主，且後面所承接的事件多為負面的，用來修飾「恐懼」的定語為一件「針對性的事件類型」，且就是「因為這件事」而產生的「恐懼」的感覺。而當「恐懼」為定語時，後面承接的對象也是為「內心」的為大宗，但也就是因為是針對「因為這件事」所帶來的感覺，因此當「這件事」沒有發生時，也就不會有這種感覺。

「恐懼」在自然後設語義理論的分析中，使用的 SOMETHING 泛指「針對性的負面事件」，如：核能、軍隊叛變、報復……；SOMEONE 則是以「小規模的」：你、我、他或是專有名詞為主。

但是「恐慌」的語義概念著重於事件發生的背後所會帶來的「恐慌」的感覺，這種感覺是突如其來的，因此人們多為不知道事件是怎麼發生，不是像「恐懼」一樣是因為特定事件發生而產生的感覺。因為「恐慌」多指一種現象，所以它的承蒙者 (Affectee) 會是以大規模的為主，佔了「恐慌」為動詞語料中的近 85%，如：民眾、市民、業者、居民、農友；雖然在 NSM 中使用 PEOPLE，但是其實不一定是生命者，也可以用「轉喻」的方式呈現，如：日本、業界。根據前面的語料分析，可以推測得知「恐慌」為外向的，搭配的動詞以「引發另一件事件」的為主，例如：「引起」、「引發」等，而致使的原因多為一個無能為力 (HELPLESS) 的大狀況。用來修飾「恐慌」的定語多為受到影響的「大規模」群體，因為「恐慌」多數情況下為一個「狀態」，因此受影響的對象也會較「恐懼」廣。當「恐慌」為定語時，承接在後的名詞多為「事件」的狀況為主。由於致使的原因通常為一個「無能為力」的大狀況，因此受影響的對象多數無能為力，且會認為會因為這個狀態而導致其他事件的發生。在 NSM 中，「恐慌」的 SOMETHING 多指一

個狀態，而狀態的本身不一定會帶有負面的語義，如：中東戰爭爆發、波斯灣的情勢、農務料價格穩定等；因為會帶來「恐慌」的多為後面所產生的影響，這類語料佔了的 122 筆「恐慌」為動詞中的近 65%，如：中東戰爭爆發，會使民眾「恐慌」的原因為「石油短缺進而漲價」；民生用品需求，會使民眾「恐慌」的原因為「用品短缺、買不到甚至導致漲價等」。PEOPLE 則以「大規模」的：民眾、社會等為主。

由於 NSM 屬於較抽象的，只能說明「恐懼」與「恐慌」在概念上的差異，卻不能說明所使用到的那些語義元在語言中實際會是哪些語料，因此若將此種研究理論搭配語料庫進行分析，不僅可以簡易說明「恐懼」與「恐慌」的概念差異，還可以用語料庫來更具體的說明所包含的詞彙有哪些，也就能夠更清楚的辨析出「恐懼」與「恐慌」的差異。

5.4 小結

根據 5.1 節至 5.3 節可以得知，當「恐懼」為動詞時，承蒙者 (Affectee) 與客體 (Theme) 同時出現時，承蒙者 (Affectee) 可以為句中主語的位置，而客體 (Theme) 為賓語；當承蒙者 (Affectee) 與原因 (Cause) 共現時，原因 (Cause) 為句中主語的位置，而承蒙者 (Affectee) 為賓語；當原因 (Cause)、承蒙者 (Affectee) 與客體 (Theme) 都出現時，原因 (Cause) 為主語，承蒙者 (Affectee) 與客體 (Theme) 皆為賓語，且後兩種句型需要搭配使役動詞才可以使句法與語義完整。當「恐慌」為動詞時，原因 (Cause) 會為主語而客體 (Theme) 為賓語；而當客體 (Theme) 為主語時，承蒙者 (Affectee) 會為賓語，且需要有助動詞；當承蒙

者 (Affectee) 為主語時，客體 (Theme) 將擔任賓語的位置，需要有介詞才能使句法及語義更加完整。

利用 NSM 做「恐懼」與「恐慌」的整體概念分析比較，可以得知「恐懼」是針對因為事件而產生的感覺，「恐慌」則是偏向於因為事件而會帶來的後續影響的感覺。所以，這組近義詞不論是在搭配詞、語義角色與句型相對位置和本身詞義上都是有差異的。



第六章 結論

本章為本論文的總結與歸納，6.1 節為研究結果的概述；6.2 節為研究限制，將說明本論文的不足；6.3 節為未來研究方向建議。

6.1 重要發現

「恐懼」與「恐慌」二詞在生活中，但是當社會發生重大事件時，這兩個詞語便會充斥許多新聞版面，例如最近由於新冠疫情的爆發，導致這兩個近義詞頻頻出現，如「造成民眾恐慌」等。在字辭典中對於「恐懼」與「恐慌」都只給予了較模糊的解釋，無法清楚的辨析兩者的差異。前人對於「恐懼」與「恐慌」的探究並不多，或是以恐懼類心理動詞「怕」與「害怕」為主，沒有以語料庫為本及針對這組詞的深入探討。本論文以《平衡語料庫》與 Chinese Gigaword Corpus 為本，分析「恐懼」與「恐慌」的三種詞性以及與其的搭配詞和句法結構，在使用自然後設語義理論辨析「恐懼」與「恐慌」整體概念的差別，使學習者可以更好的掌握這組近義詞。

本論文首先整理、統整在各辭典中給予「恐懼」與「恐慌」的釋義，接著敘述在語料庫中「恐懼」與「恐慌」的語料分佈與詞頻。以下為針對「恐懼」與「恐慌」在不同詞性時，所呈現的搭配差異。當「恐懼」與「恐慌」為動詞名物化或名詞時，發現此組近義詞在與動詞的搭配是與本身詞義有關係，「恐懼」會搭配的動詞與「內心」較有關係；而「恐慌」則以「外部事物」的有關係。且用來修飾中心語「恐懼」與「恐慌」的定語結構有會有所不同，修飾「恐懼」的定語多為「詳細事件類型」；而「恐慌」的則以「受影響的對象」為主。當「恐懼」與

「恐慌」與助詞「的」結合形成定語時，被「恐懼」修飾的賓語以心理層面的為主；「恐慌」的則以外在事物的狀況以及程度為主。

接著分析「恐懼」與「恐慌」為動詞時所搭配的語義角色，「恐懼」的承蒙者(Affectee)以小規模的為主，且可以為句中的主語或賓語位置；客體(Theme)則為賓語；若句中有出現原因(Cause)則會位於主語位置。「恐慌」的承蒙者(Affectee)則以大規模的為主，可為句中主語或賓語位置，且會出現轉喻的現象；客體(Theme)也可擔任主語或賓語位置，客體(Theme)和原因(Cause)只會擇一出現於以「恐慌」為主要動詞的子句中，原因(Cause)通常會擔任主語。在句法結構上，「恐懼」與「恐慌」也會有不同的呈現，本文參考框架語義理論提出此組近義詞的語義成分與句法相對關係。最後，再以自然後設語義理論統整「恐懼」與「恐慌」在概念上差異。

根據以上當「恐懼」與「恐慌」為不同詞性時的搭配差異與語義角色可以辨析出兩者的不同，「恐懼」是屬於向內的，因此不論作為動詞名物化或名詞或是定語時，所與其承接的詞皆會較為「內心的」，且會確切的說明使感到「恐懼」的詳細原因為何；但是「恐慌」是外向的，當為動詞名物化或名詞與之搭配的動詞亦以外部的為主，而當定語時，承接在後的名詞亦然，會造成「恐慌」的原因不一定確切說明，因為往往帶來「恐慌」的原因均為發生事件之後所謂帶來的影響或是背後的原因。

本論文以語料庫為本，對「恐懼」與「恐慌」不同詞性進行多面向的探討，包含分佈情形、詞彙搭配、句法結構與整體概念等，以上這些都是前人尚未針對「恐懼」與「恐慌」探討的部分。透過上述的結果，可以使學習者更能夠掌握此組近義詞在語義、概念與使用的差異。

6.2 研究限制

本文的研究不足與限制包括：

1. 本文對於「恐懼」與「恐慌」的詞性分類全憑研究者自己本身的判別，或許會有較主觀性的缺失。
2. 利用自然後設語義理論分析「恐懼」與「恐慌」的概念全憑研究者的研究結果而總結出，或有主觀或不夠全面。
3. 本文所觀察語料以書面語料為主，沒有觀察口語及其他語體，因此未能全面的觀察此組詞彙在其他語用的差異。
4. 本文所觀察語料以剔除熟語，例如「戒慎恐懼」、「經濟大恐慌」與「大恐慌」等詞彙，因此未能釐清這些熟語的構詞概念與規則。

6.3 未來研究建議

本文對於「恐懼」與「恐慌」的辨析主要集中於語義層面，而對此組近義詞的句法層面的討論僅以搭配詞彙分析和相對位置的歸納與統整為主，後續的研究方向可以基於本論文所歸納出「恐懼」與「恐慌」的差異，更有系統性且更深入探討詞彙的句法功能。本文以「恐懼」與「恐慌」的動詞名物化或名詞、定語和動詞此三種詞性與其搭配詞如：「賓語」和「動詞」為研究方向的主軸，未來可以更詳細的探討與其他詞類的搭配，如介詞等。

此外，當搜尋「恐懼」與「恐慌」的目標語料時，將「戒慎恐懼」、「經濟恐慌」和「大恐慌」等熟語剔除，未來研究可以探討此種熟語的構詞方式為何，並深入分析詞彙搭配的關係等。且本論文的語料是以書面語料為主，並為觀察與分析其他語體的語料，如：口語語料等，或許在其他種語體語料中，「恐懼」與「恐慌」會有不同的搭配表現或是其他的概念結構。

而且在心理學上針對「恐懼症」與「恐慌症」的描述有較清楚的區別，但是在給予學習者參考的正規字辭典中，對於「恐懼」與「恐慌」語義上並沒有如此清楚的辨析，只有在《維基百科》有較明顯的區別，但也是以釋義為主，對於用法皆沒有清楚的說明。因此，未來研究可以將「恐懼」與「恐慌」在語義、句法和語用上做出更系統性的統整，以利於學習者可以通過字辭典更好的掌握此組近義詞的用法與差異。



參考文獻

英文文獻（依姓名筆劃排序）

- Aristiya, Veronika Dewi. (2008). A componential analysis on synonymous nouns used by the third semester students of English language education study program. Sanata Dharma University.
- Atkins, B.T., Kegl, Judy and Levin, Beth. (1988). "Anatomy of a Verb Entry: from Linguistic Theory to Lexicographic Practice," *International Journal of Lexicography* 1, 84-126
- Bloomfield, Leonard. (1933). *Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Brinton, Laurel J. (2000). *The Structure of modern English: a linguistic introduction*. Illustrated edition. John Benjamins Publishing Company.
- Carnie, Andrew. (2007). *Syntax: a generative introduction*. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Cheung, Candice Chi-Hang & Richard K. Larson. (2015). Psych verbs in English and Mandarin. *Natural Language and Linguistic Theory* 33: 127-189
- DiMarco, Chrysanne, Graeme Hirst, and Manfred Stede. (1993). "The semantic and stylist differentiation of synonyms and near-synonyms." *AAAI Spring Symposium on Building Lexicons for Machine Translation*, Stanford, CA, March, 114-121
- Fillmore, Charles. J. (1968). "The Case for Case" In: E. Bach and R.T. Harms (eds.) *Universals in Linguistic Theory*. London: Holt, Rinehart and Winston, 1-25
- Fillmore, Charles. J. (1971). "Some Problems for Case Grammar", in C.J. Fillmore (ed.)

- Fillmore, Charles. J. (1977a). The case for case respond. In Peter Cole and Jerrold M. Sadock, editors, *Syntax and Semantics Volume 8: Grammatical Relations*. Academic Press.
- Fillmore, Charles. J. (1977b). Scenes-and-frames Semantics. In Antonio Zampolli, editor, *Linguistic Structure Processing*. North Holland.
- Fillmore, Charles. J. (1982). Frame Semantics. In Linguistic Society of Korea (eds.), *Linguistic in the morning Calm*. Seoul: Hanshin Publishing Company.
- Fillmore, Charles. J. & Atkins, B.T.S. (1992). Toward a Frame-based Lexicon: The semantic of RISK and its Neighbors. In Lehrer, A. and Kittay, E.F (eds.), *Frame, Fields and Contrast*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum ASSO ciates.
- Frege, Gottlob. (1986) [1892]. On sense and nominatum, reprinted in Martinich, A.P. (ed.), *The philosophy of language*. New York: Oxford University Press, 186-198.
- Gibbs, Raymond. (1999). *Intentions in the experience of meaning*. New York: Cambridge University Press.
- Goddard, Cliff & Wierzbicka, Anna. (1994). *Semantic and Lexical Universals: Theory and Empirical Findings*. Amsterdam: John Benjamins.
- Goddard, Cliff. (2002). The search for the shared semantic core of all language. *Meaning and Universal Grammar- Theory and Empirical Findings*. Volume 1. Amsterdam: John Benjamins, 5-40.
- Goddard, Cliff. (2010). *The Natural Semantic Metalanguage approach*. Oxford: Oxford University Press. 459-484
- Lakoff, George & Johnson, Mark. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, George. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.

- Lakoff, George & Johnson, Mark. (2003). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Huang, Chu-Ren, Kathleen Ahrens, Li-Li Chang, Keh-Jiann Chen, Mei-Chun Liu, and Mei-Chin Tsai. (2000). "The Module-Attribute Representation of Verbal Semantics: From Semantics to Argument Structure," *Computational Linguistics Chinese Language Processing*. Vol.5.1, 19-46
- Jackendoff, Ray S. (1990). *Semantic Structures*. Cambridge: MIT Press.
- John I, Saeed (2015). *Semantics*. John Wiley-Blackwell Press.
- Johnson, Christopher R., Charles J. Fillmore, Esther J. Wood, Josef Ruppenhofer, Margaret Urban, Miriam R.L. Petruck, and Collin F. Baker. (2000). *The FrameNet Project: Tools for lexicon Building*. Berkeley: International Computer Science Institute.
- Levin, Beth. (1993). *Verb Classes and Alternation*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lynn M. Berk. (1999). *English Syntax: From Word to Discourse*. Oxford University Press, New York.
- Lyons, John. (1981). *Language, Meaning and Context*. London: Fontana.
- McCawley, James D. (1968c). *Lexical insertion in a transformational grammar without deep structure*. CLS 4.71-80. Reprinted in McCawley 1973e:155-66. German translation in S.Stelzer (ed.), *Problems des 'Lexikons'* (Frankfurt, Athenäum, 1983), 42-56.
- Pustejovsky, James. (1988). *Event Semantic Structure*. Ms. Brandies University.
- Pustejovsky, James. (1991). The Syntax of Event Structure. *Cognition* 41:47-81.
- Pustejovsky, James. (1995). *The Generative Lexicon*. Cambridge: The MIT Press.

- Payne, Thomas, E. (2007). Summary of Semantic Roles and Grammatical Relations, 19 Oct.
- Radford, Andrew (1988). *Transformational Grammar*. 2nd Edition, Cambridge University Press.
- Rudolf, Carnap (1934). *Logische Syntax der Sprache*. English translation 1937, The Logical Syntax of Language.
- Ryuichi, Washio. (1993). When causative means passive: A cross-linguistic perspective. *Journal of East Asian Linguistics* 2: 40-90.
- Trier, Jost. (1931). *Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes*. Heidelberg: Winter.
- Wierzbicka, Anna (1972). *Semantic Primitives*. Athenäum.
- Wierzbicka, Anna (1996). *Semantics: Primes and Universals*. Oxford: Oxford University Press.
- Wu, Xiu-Zhi Zoe. (1993). *Psychological Predicates in Chinese*. M.A. thesis, National Taiwan Normal University.

中文文獻（依筆畫排序）

- （清）佚名（2014）。《施公案》。黑龍江美術出版社。
- 王玲玲（1995）。詞彙教學與詞彙的習得。載於國立台東師範大學院舉辦之「第一屆小學語文課程教材教法國際學術研討會」論文集（頁 213-222），台東市。
- 王鳳陽（1993）。《古詞辨》。吉林長春：吉林文史出版社。
- 王曉婷（2013）。漢語“恐懼”類心理動詞的歷時演變研究。碩論，山西大學，山西。

江佳芸 (2011)。從隱喻延伸看多義字的詞義認知—以「眼」字為例，《第十二屆漢語詞彙語義學研討會論文》，頁 222-231。

呂叔湘 (1982)。《中國文法要略》。北京：商務印書館。

巫宜靜、劉美君 (2001)。〈心理動詞「想」、「認為」、「以為」與「覺得」的語義區分及訊息表達—以語料庫為本的分析方法〉之「第十四屆計算語言學研討會」論文集，頁 317-336，台南市。

李昱穎 (2010)。中古佛經情緒心理動詞之研究。博論，中正大學，嘉義市。

李雲長 (2005)。敦煌變文懼怕類心理動詞研究。碩論，河南大學，河南。

李曉琪、楊德峰及劉德聯編 (1997)。《漢語常用詞用法詞典》。北京：北京大學出版社。

周有斌、邵敬敏 (1993)。〈漢語心理動詞及其句型〉。《語文研究》

東漢許慎 (1982)。《說文解字》。台北市：華世。

林柏仲 (2010)。漢語(不)方便/便利框架語義的凸顯類型研究。碩論，政治大學，台北市。

林昇伶 (2010)。近義詞辯析—以名詞為例。碩論，台東大學，台東市。

邱湘雲 (2012)。漢語身體動詞義素分析—以「眼、口、手、足」語義子場為例。

《台北市立教育大學學報》，第 43 卷第二期，頁 25-56。

胡裕樹編 (1992)。〈談對外漢語教學中的近義詞辯析〉。《天津師大學報》，第 3 期，頁 72-76。

祖人植 (1999)。〈語言教學中的積極性偏誤與消極性偏誤—以中高級留學生漢語詞彙學習為例〉，張起旺，王順洪主編《漢外語言對比與偏誤分析論文集》，北京：北京大學，頁 83-98。

- 馬建忠 (1898)。《馬氏文通》。北京：商務印書館，1983 年再版。
- 馬華燕、庄瑩編 (2002)。《漢語近義詞詞典》。北京：北京大學出版社。
- 張典齊 (2001)。《情緒，思緒與生活脫序》，台北：華文出版社。
- 黃慶萱 (1979)。《修辭學》。台北：三民書局公司。
- 楊美儀 (2014)。近義詞「生命、生活」與「Life」之華英對比辨析—以語料庫及問卷研究為本。碩論：政治大學，台北市。
- 楊素芬 (2000)。漢語的心理動詞。碩論，清華大學，新竹市。
- 劉美君 (2006)。中文多義近義詞之語義延伸。碩論，交通大學，新竹市。
- 劉雅芬 (2014)。《說文解字·心部》「恐懼類」情緒心理動詞語義析論。《輔仁國文學報》，第 38 期，頁 25-43。
- 劉縉 (1997)。〈對外漢語近義詞教學漫談〉，《語言文字應用》，第 1 期，頁 18-22。
- 鍾俊、張麗 (2013)。〈框架語義學在中國：評介、應用與展望〉，《華西大學學報》(哲學社會科學版)，四川省。